

外国漫画丛书

红海鲨鱼

(比) 埃尔热 绘

丁丁历险记

青海人民出版社

一天晚上，在电影院……



船长，你喜欢这部电影吗？

唔，凑合……



演主角的那个家伙倒是个好演员……

你想起来了吗？
他象阿尔卡扎。



不过结尾太不真实了！老叔叔正在想他有二十年没见面的侄子，突然门一开，侄子进来了！



这就好象我要在想
……我不知道,不管是谁
吧,噢……



比方说,你刚才谈到的
这个阿尔卡扎将军
吧,有半辈子没看见他
了。



那么,你相信吗?只是
因为我在想他,他就象
魔术师大变活人那样突
然出现在街角上?



喂，你这个导弹一样的家伙，走路就不能看着点？

阿尔卡扎将军！

糟糕！



真有意思！船长和我刚好谈到你！

啊？谈到我？



对，谈到你。可你就象魔术师变出来的一样，突然出现了！真是难以想象！喂，你近来怎么样？

我？嗯，很好！我……是的，我旅行……不过……



请原谅，我很急……我有约会，已经晚了，我得走了。

啊？真遗憾……好吧，这是我的地址，万一用得上。你呢，将军，你住在哪儿？



嗯……唔……在饭店，在布里斯托饭店。

啊，对，布里斯托饭店，那什么时候……



好了，现在我走了。再见，朋友！

再见，将军



老实说，这个阿尔卡扎没有心思跟我们说话。



是的，这个怪人！我们走吧。



?

哦！



哎呀！这是将军的皮夹，他往口袋里放的时候掉的。



快！他大概还没有走远。



瞧！他能上哪儿去呢？



过了一會兒，在蝦里斯托飯店。

可能他坐車走了……
倒霉！布里斯托飯店離
這兒挺近，我們給他把
皮夾送去吧。



阿尔卡尔扎将军？没
有，先生，我們這兒沒有
叫这个名字的人。



我想起来了：他可
能是以別的名字在
這兒下榻的……有
叫拉蒙·扎拉特的
嗎？

先生，沒有叫
拉蒙·扎拉特的。
他是西班牙人嗎？



是個南美
人，比較胖，大
下巴，小胡子
……等等，我
來画给你看。



看，差不多，就
是这个样子。



没有，先生，很抱歉，我没见过这个人。

哦，这就奇怪了……好吧，谢谢您。



现在我们怎么办才能把这个家伙呢？

是呀，我正想这个事呢。



说不定他的皮夹能给我们提供点什么线索……来，进这个咖啡馆吧。



给我们来……嗯……唔、唔……



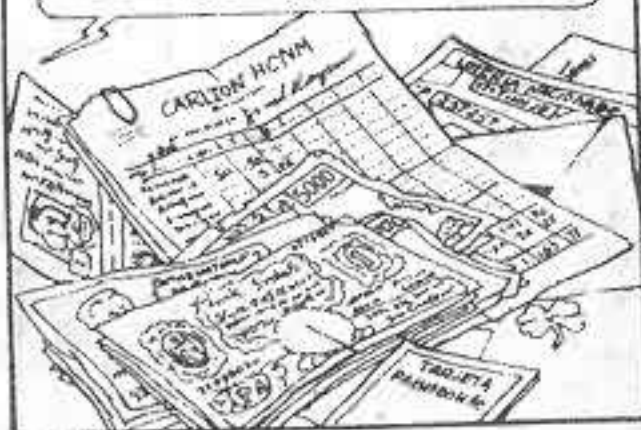
两杯矿泉水。



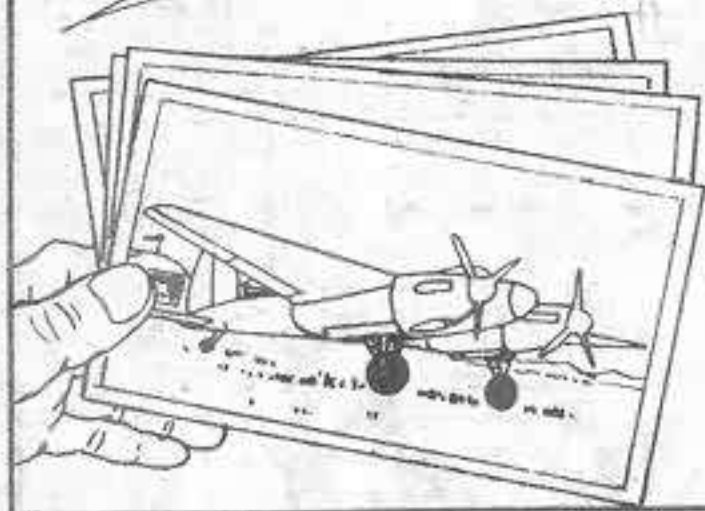
来，看看里边
有什么。



英镑，法国和比利时法
郎，一份帐单……总之，
没有什么东西能给我们
提供线索。



这个信封里有飞机的照片，
船长，这是不是有点奇怪？



啊，一封信！
这回，我们可有
线索了！船长，
你看。



先生：
请在 22 至 24 时
之间给 978524 号
码打电话，找迪布
勒伊先生。
敬礼
J. D. M. C.

可上头没有
将军的地址呀
.....

我知道，不
过我想按信
上的号码打
个电话试
试。



喂，是 978524
吗？我可以找迪
布勒伊先生讲
话吗？我是谁？
我是阿尔卡扎
将军的朋友，我
.....喂，喂！



你听见了吗？什
么？你不知道阿尔
卡扎这个名字？那
拉蒙·扎拉特呢？
也不知道？先生，
是这样：因为我拾
到他的皮夹.....
什么？



我再跟你说一
遍，先生，我不是
迪布勒伊先生，
我也不认识你那
个什么将军，你
的那些事和我毫
不相干，再见！



这个人说
话可真粗鲁！



真奇怪！接电话的人
不认识他。倒霉！我们只
好回穆兰萨堡去了。

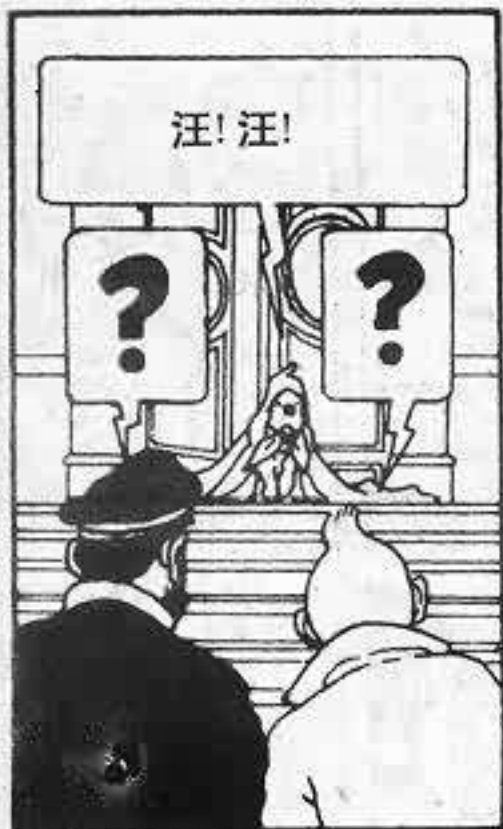


过了一段时间……

瞧！奇怪，门
开着……



汪！汪！



哎呀！我可怜的咪罗！
是谁把你弄成这个样子？



这是怎么回事儿？



船长，出什么事
儿啦？

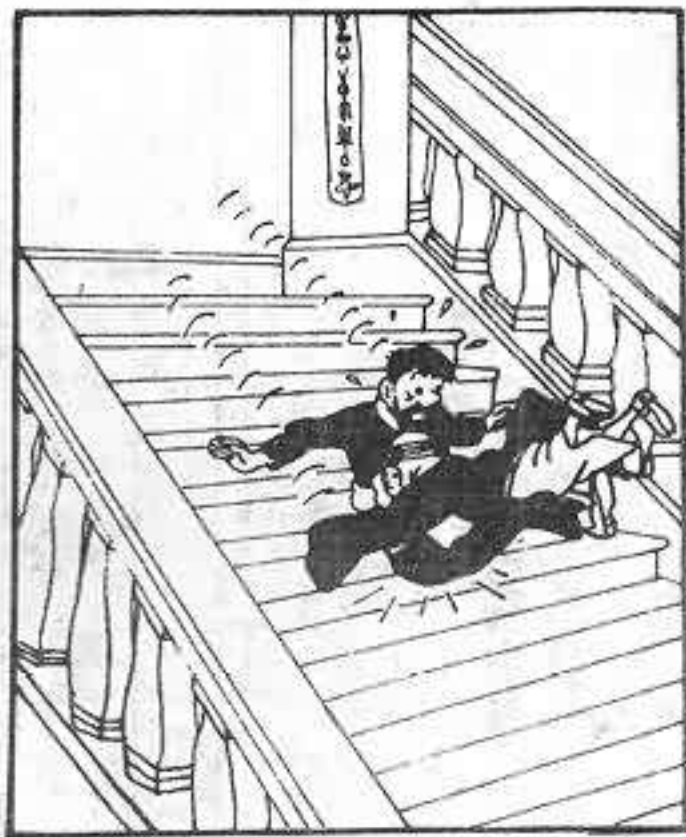


真该死！这是哪个
混帐东西干的坏事？
内斯托！内斯托！





阿布达拉！
活见鬼！



“活见鬼”，再来
一次！再从楼梯上
摔一回！



你这个坏种，告诉我
你在这儿干什么？

等等！“活见
鬼”，等等，我给
你一样东西。



给我东西?!

是的，
一件礼
物。

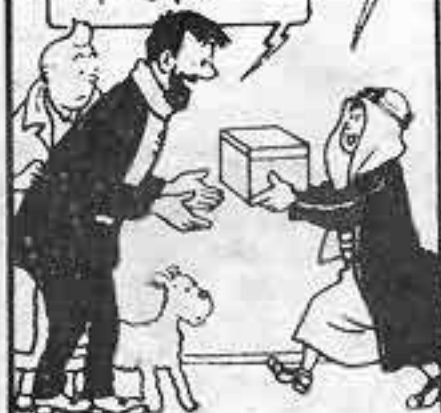


一件礼
物! 一定是
他从他们国
家特意给我
带来的，可
爱的小家
伙!



拿着，“活见
鬼”，我把它送
给你了。

谢谢，阿
布达拉!



挂钟、嗯……阿布达
拉，这可真漂亮!

你看，要是给它
上弦……



……就
这么做。



该死的活见鬼！你以为这么干就没事儿了？

哇！哇！

住手！你别动我们首长的儿子！

？

？

我是阿布达拉殿下
的仆人哈西姆……

我带来了酋长的
一封信。

唉，我最可贵的朋友，我给你写这封信，是为了把我亲爱的儿子找付给你。因为，你知道，我这里很不安宁。如果灾难象老鹰猛扑向无辜的羚羊那样降临到我的头上，我相信阿布达拉在你处，一定会得到你热情地关怀和照顾。你就在真主面前行行好吧。祝你和你家里的人平安。

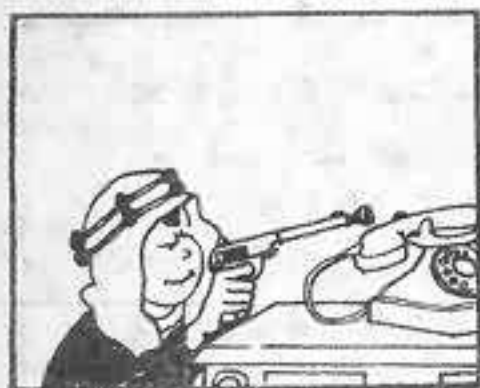
本·卡利斯酋长

丁丁，看看这个，这是给你的。哈西姆，告诉我，首长信里说的不安宁是什么意思？

先生，我不知道。



好么！你看怎么样？我们多了阿布达拉这么个累赘。得把这个小淘气治住！



阿布达拉！你这个淘气鬼！我来教训教训你……



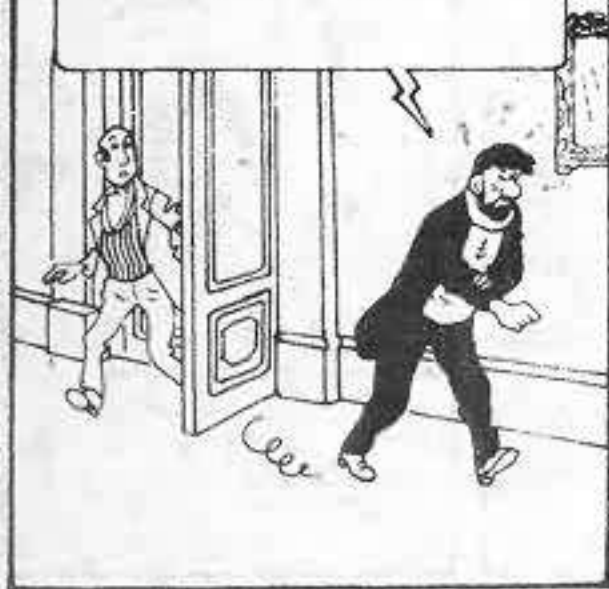
住手！你别动
我们酋长的儿子！



你别动！你别动！丑
八怪，你想想，我会让
这个小害人精在我家
里胡折腾吗？



你这个小无赖(lai)，
看我找到你再说！

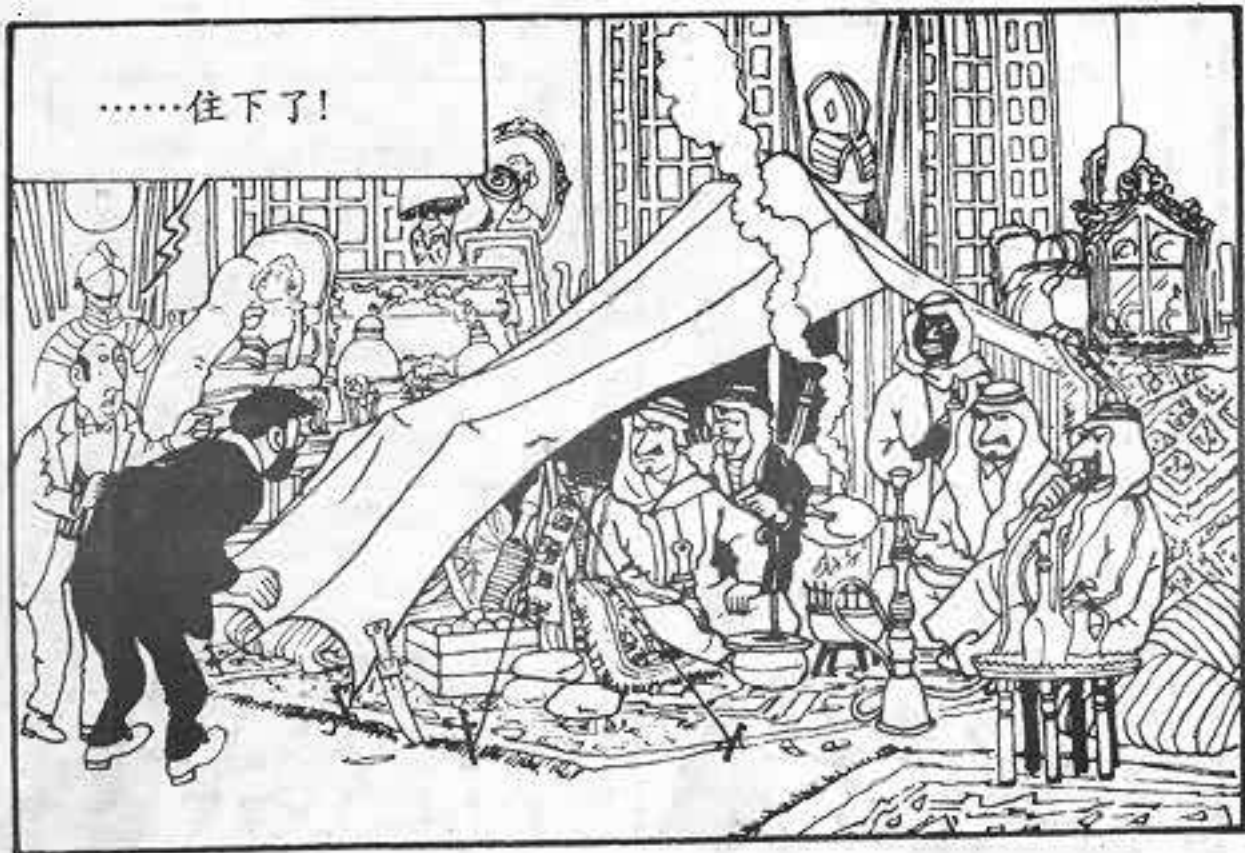


先生！先生！真可怕！这些
外国人都在大厅里……

等一会儿，内斯
托，等一会儿……

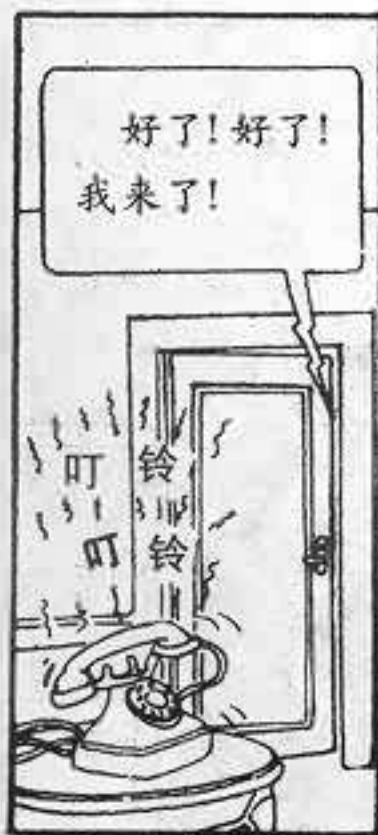


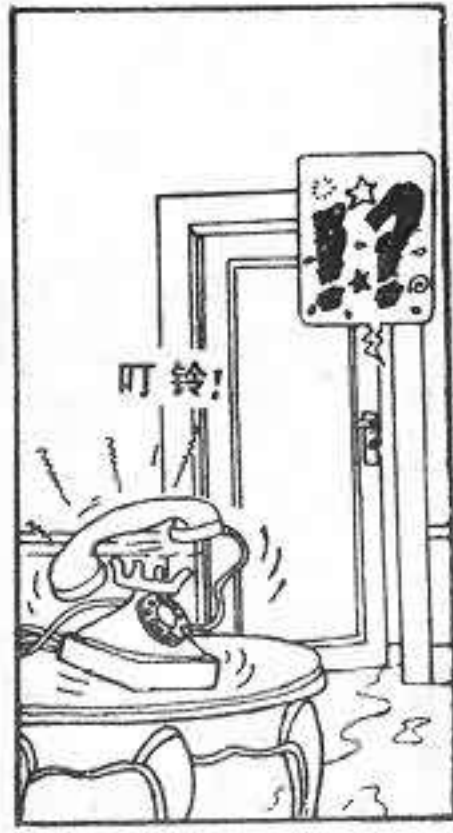
……住下了!



第二天早上……







喂，是谁呀？杜邦？你说什么？噢，是巾字帮……什么事呀？



嗯……一点也不，你说吧……



我、我可能打搅你了吧？



如果丁丁今天上午来这儿？是的……找他谈谈？好的。你说什么？我们认识不认识阿尔卡扎将军？认识。为什么问这个？



你们过一会儿和他说？好……行，你说什么？不，不，你们没打搅我。





半小时后……

哦，杜邦和杜帮？他们要和我谈谈阿尔卡扎将军的事？你不觉得奇怪吗？

是的，说到奇怪，倒使我想起来了，今天早上还没见着阿尔达拉呢？



不，原来是教授！

我的天！





要承认，看见我这样来了，你感到惊奇……是的，是的，不要否认，你感到奇怪！不过，现在，我什么也不能告诉你……

叮铃

……可是过一会儿，你就会明白这里的奥妙了。

是杜邦他们了？

啊！现在吃饭去。

真的吗？





该死的丑八怪！
你这个洋相还没
出完？



内斯托，谁按
门铃了？

先生，第一
次我谁也没看
见，第二次，我
看见阿布达拉
跑掉了。



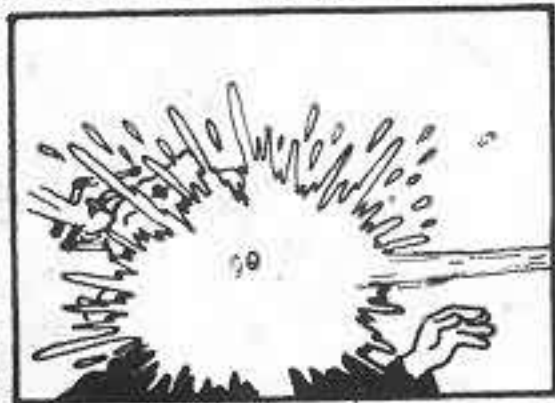
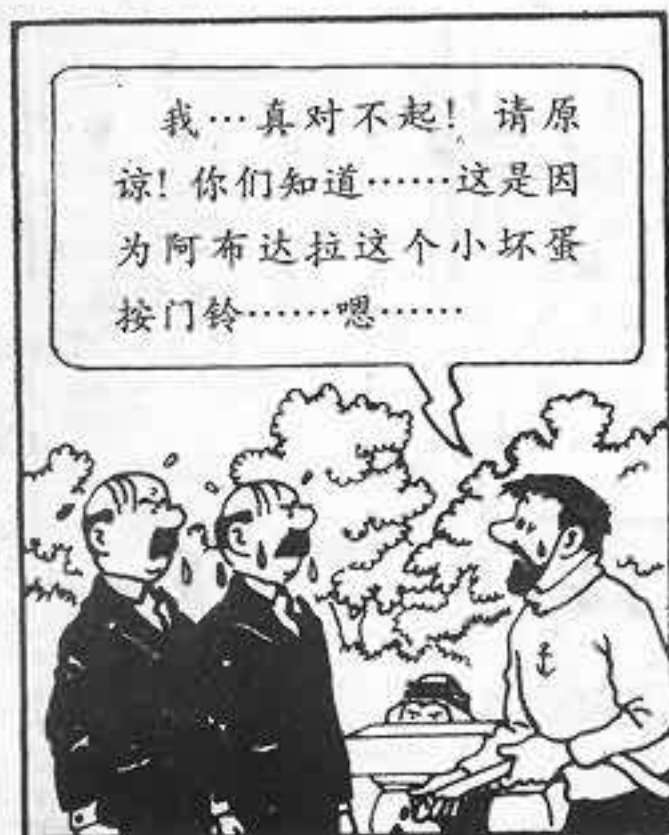
叮铃

肯定是他！
不能就这么
便宜了他！内
斯托，去把浇
水龙头给我
找来！



好！等他一按
铃，你就打开门，
那我就：扑哧哧！
我们好痛痛快快
地笑一顿！





过了一会儿……

嗯……事情是这样的。国际警察组织让我们监视一个正在在欧洲大陆的英国人，并尽可能更多地收集有关他活动的情报……



……以及和他有来往的人的。而你是认识他们之中的阿尔卡扎将军的。你都知道他些什么呢？

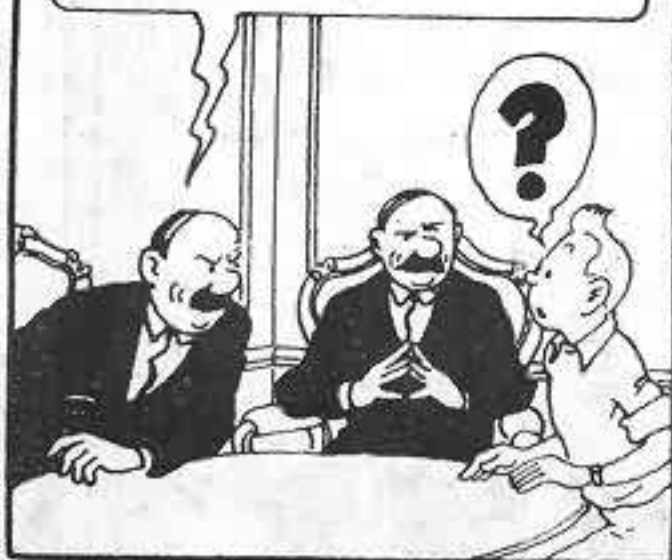
噢！说实在的，知道的不多……



在他担任圣·蒂奥多尔共和国总统的时候，我认识了他。后来，我又在欧洲见过他，他被他的对手塔比奥卡将军推翻了，逃出国外，成了杂耍歌舞剧场扔首的演员……就是这些。

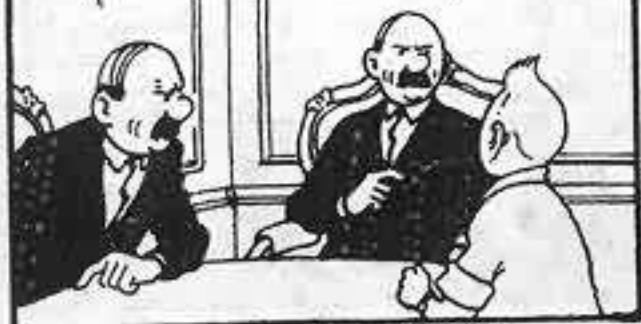


真的就是这些吗？昨天晚上你碰见他的时候，他跟你说了些什么？



哈!哈!你感到奇怪,嗯?
亲爱的朋友,你忘了,干我们这行的是无所不知的!

我再说明白一点:干我们这行是一无所知的!



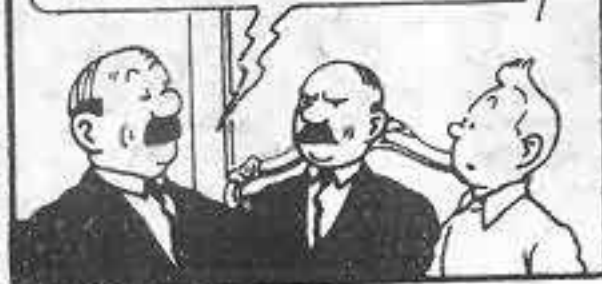
对!是这样,我们昨天上碰见了,我正要告诉你们这个。他跟我们说了些什么?说他在旅行,他很忙,他住在什么.....

在埃克塞饭店,这我们知道。



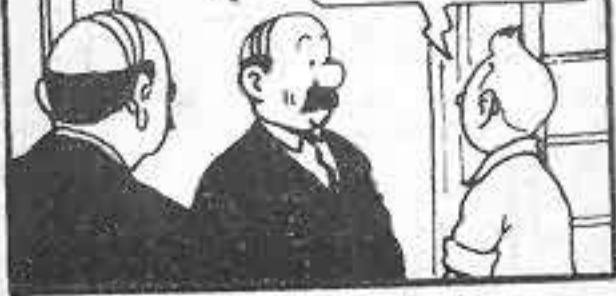
嗯.....可能是这个!他别的什么也没跟我们说。告诉我,他到底有什么问题?

我亲爱的朋友,如果你指望我们告诉你,他是在走私飞机的话,那你就愚蠢地弄错了。“严守机密守口如瓶”,这是我们的座右铭。



回答得好!我再说明白一点:“守住机密,保守如瓶”,这是我们的座右铭。这位将军来欧洲商谈买旧飞机的事,你可不是从我们这里听到的。好了,我该告辞了。亲爱的朋友,再见。

再见!

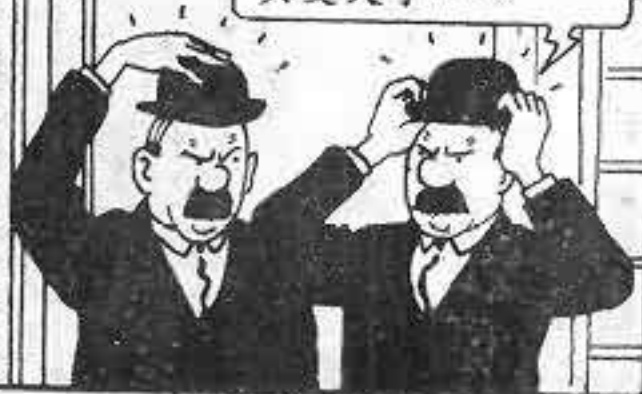


噢！我的手杖和帽子都已备妥了。



啊！真奇怪，我的帽子缩水了！

真稀奇！我这儿正相反，好象我的头变大了……



哦，我明白了，我们搞错了，你戴的是我的帽子，我戴的是你的帽子。

是这样，你拿了
我的猫子，我拿了
你的耗子……总
之，是弄反了。



唉！可是……还是这样啊！

我也是这样！



让我看看好吗？我怀疑是阿布达拉在里边搞了鬼。

阿布达拉？

这不是！我猜就是这个……把旧报纸叠好，放在帽子里头，这是他的老把戏了。

过了一会儿……

这个爱开玩笑的阿布达拉！

喂！这双胞胎兄弟要干什么？

看看这个广告，这是我刚从一张旧报纸上发现的。

广告

出售飞机、坦克、潜水艇等，请与报社联系。

代号 J. D. M. C.
5083 DH-B

真神了！就差没写上分期付款了！你看看，总有一天可以赊帐买护甲舰或者横渡大西洋的客船了！

谁知道呢？
你注意到代号了吗？

J. D. M. C.
J. D. M. C. 见鬼！
这和阿卡扎皮夹里那封信的署名是一样的。

正是！

一定是阿尔卡扎将军在这儿买军火。我们没有理由不还给他皮夹。再说杜邦兄弟殷勤地把他真正的地址告诉了我.....

我陪你去。

一小时之后，在埃克塞饭店。

阿尔卡扎将军？是的，他住在这里。我刚看见他过去，您可以在大厅里找到他。

谢谢。



他在那儿！



你看……他在同一个人谈话。可是……哎呀！是戴森，他过去是上海国际租界的警察头子！



那边，里头，藏在报纸后头的……

杜邦和杜帮！



这一切都很可疑，我想知道的更清楚一些……船长，你听着：你在这儿呆，等戴森走了，你就把皮夹还给阿尔卡扎将军。我去跟踪戴森。我们回穆兰萨堡见。

好的！

一小时过去了……

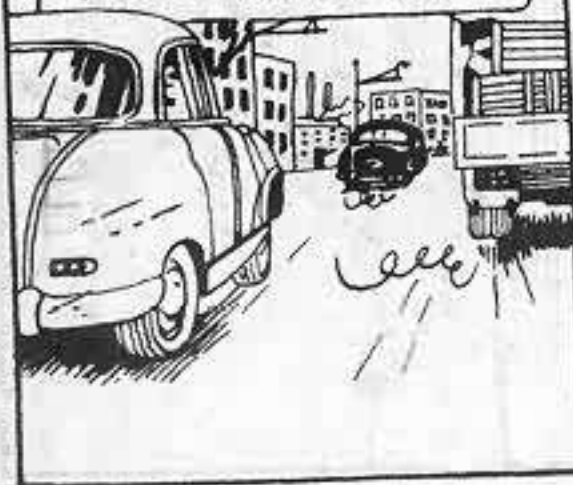
他来了！啊！这辆黑雅加尔车是他的。

出租车，快！跟上前面那辆黑雅加尔车。

它能把我们带到哪儿去呢？

一刻钟之后……

我们已经到了郊区了
……我……啊！它慢下
来了……要拐弯了。



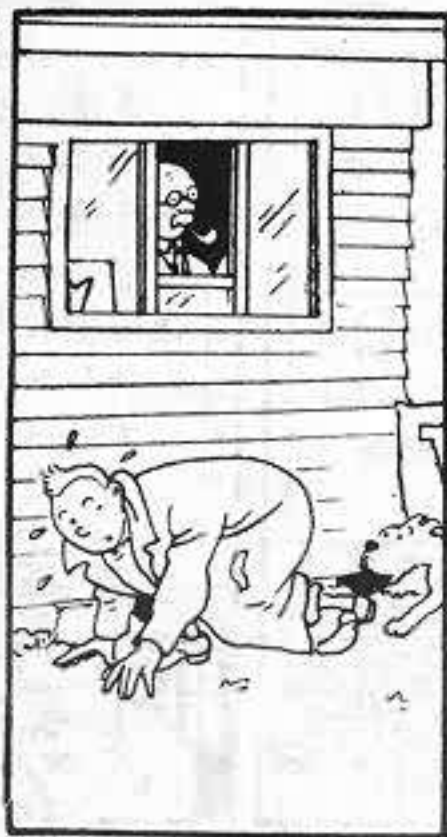
司机，停这儿。



倒霉！有看门的！



怎么才能不
让他看见我不
进去呢？唔！也许
……对，我来试
试。



好了，第一道
障碍通过了！来，
现在……



飞机！正是这个！



当心！
脚步声！



您好，老
板。您看今天
的《快报》了
吗？没有？那您
看看这个！



哈! 哈! 好极了! 我们卖给他们的蚊式飞干的真漂亮! 这些孩子们, 要 他们可真知道怎么用。

这是明摆着的事! 阿尔卡扎那方面有什么消息?



事情已有十分把握! 也是十二架蚊式飞机……为了帮助他推翻他的对手塔比奥卡将军……唔! 让他们打吧! 只要能把我们的蹩脚货都卖给他们, 对不对呀?



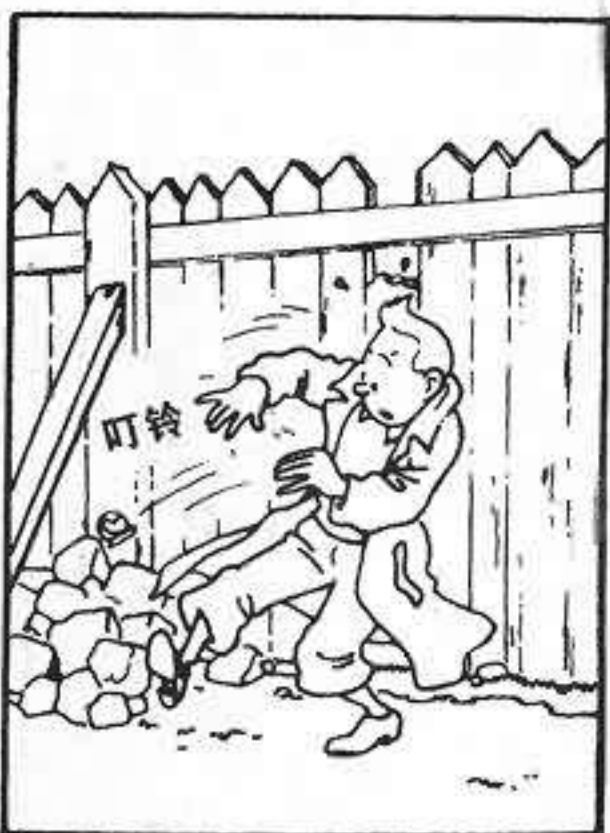
当然啦! 好, 我去看看“阿航”DC3 的包装情况。既然“阿航”公司在那边可以任意行动, 他就得需要它们。

我肯定……



这是什么？这是怎么回事？这是个什么玩意儿？

叮铃
叮铃
叮铃



哪儿来的铃声？！

叮铃
叮铃

闹钟！！

叮铃
叮铃



唉！这个讨厌的阿布达拉！这一定是他把闹钟塞到我口袋里的！



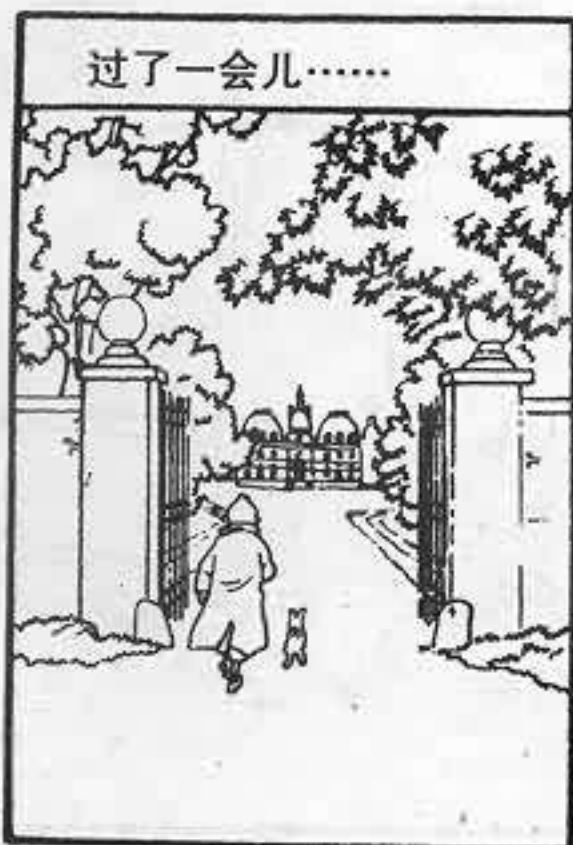
你说是一个小孩和一条小白狗……怎么他们没让你看见就进来了呢？



《快报》？给。

谢谢。







阿布达拉! 当心我逮着你!

哈! 哈!



其实这是个可怜的孩子! 他还太小, 无法懂得局势的严重性。



真该死！这回我可受够了！
这个小无赖！害人精！在我睡
午觉的时候，在我椅子底下
放了个鞭炮！拉倒！我把他送
回他父亲那儿去！

太晚了！看看
这个……



科麦德发生政变
瓦代斯塔落入叛军手中叛军
依仗飞机取得胜利，但是这些
蚊式飞机来历不明。



巴·埃尔酋长
夺取了政权。



本·卡利斯

巴·埃尔

本·卡利斯酋长，可能已
成为叛军的俘虏。
贝鲁特15日电 叛军空军
部队起了主要作用，它们
轰炸了科麦德的主要……

见鬼！原来可怜的酋
长所说的不安宁是这个
……那么，你说得对，没
法把阿布达拉送回去
了！

是的，不过……



……可能有另外的解决
方法。如果他不能离开这
儿，我们倒完全可以。

丁丁，这可是个好主
意！不过……上哪儿去
呢？



上哪儿?比方说,去科麦德。

就这样!太好了,
科麦德!

怎么,去科麦德?打的正凶呢!
你发疯了!我们到那儿去干什么?

大概我们可以设法营救酋长,同时,把这件事中可疑的地方弄清楚。

不,我的朋友,我可不愿意!你愿意去就去吧,我呆在这儿!

好吧,我跟你去!

BANG
砰!

一个小伙子带着一
条小白狗？这使我
想起点什么来，不过
是什么呢？



叮铃
叮铃



喂，请问是
谁？啊！是你呀，
将军！啊，你的
皮夹找到了吗？



找到了。是一个叫阿
道克的船长给我送来
的，昨天晚上我碰见
他和我的朋友丁丁在
一起。你说什么？是
的，丁丁……你认识？
什么？你昨天接到的
电话？是呀，是他！
他在我的皮夹里找到
了你的电话号码。



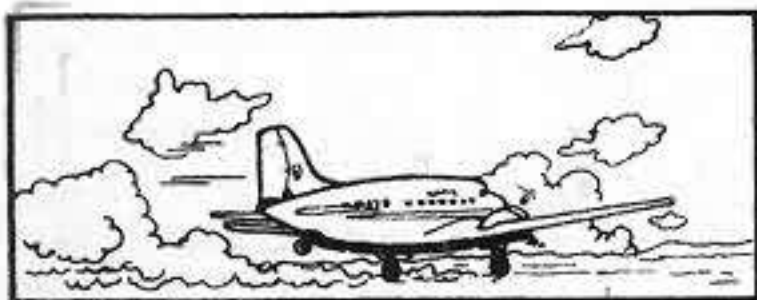
丁丁！！他又来
管我的闲事！嗨！
得采取措施！



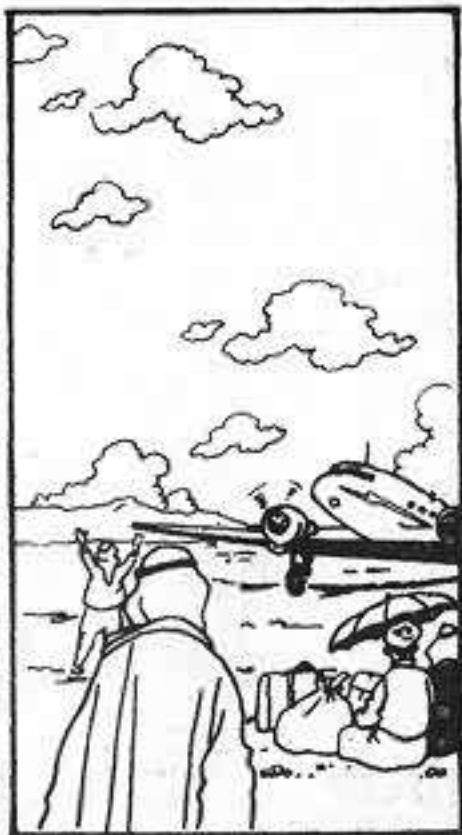
三天之后
在科麦德的首都，瓦代斯塔机场。



这是从贝鲁
特来的飞机。



明白了吗？要是他在里头，你就把这个小箱子放到货舱里。



总算到了……坐这种老式飞机，谁敢保证不出事呢？



喂，你注意到了吗？
到处都是拿枪的人。



先生，护照。



先生，很遗憾，你们不
能在科麦德停留。你们得
再坐飞机回贝鲁特去。



见鬼！你在那儿给我胡扯些什么？！

这是你们的护照。还得把你们送回飞机上去。



事情不能让他这样算了，！我们的护照是符合手续的，你们没有权利……

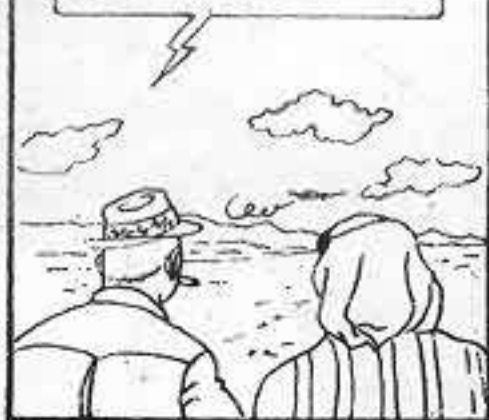


活见鬼！大老远的跑来了，又让这些遭殃兵给顶回来了，真叫人气得发疯！

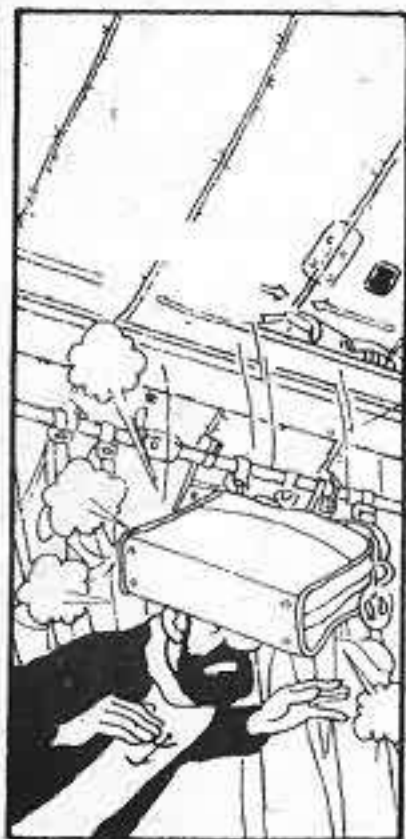
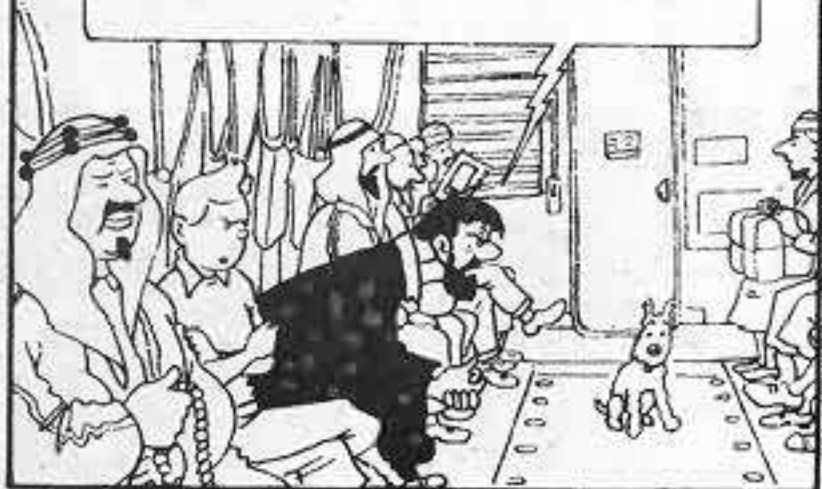


一小时之后……

他们走了！再过一小时，他们就飞在吉贝尔的上空了，那么……



又要在这个会飞的棺材里呆上很长的时间。这气流又欢起来了，这时头就象摇煤球似的。唉！不知道还会有什么灾难临头呢？



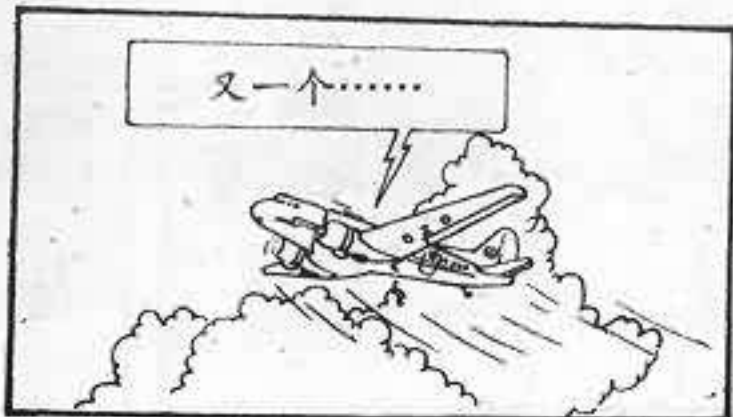
活见鬼！这种事就单单临到我！



当心，船长！

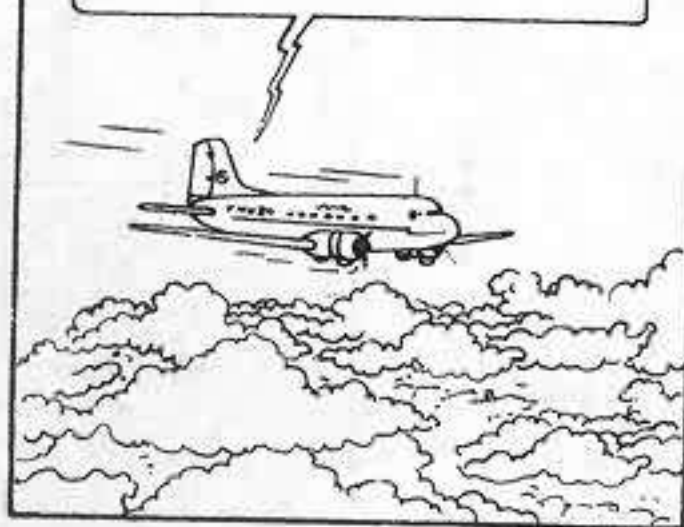


又一个……





我觉得这里头有点什么危险的东西，应该马上告诉丁丁。



是谁把我们来的事儿告诉了瓦代斯塔当局，还让它拒绝我们入境的呢？



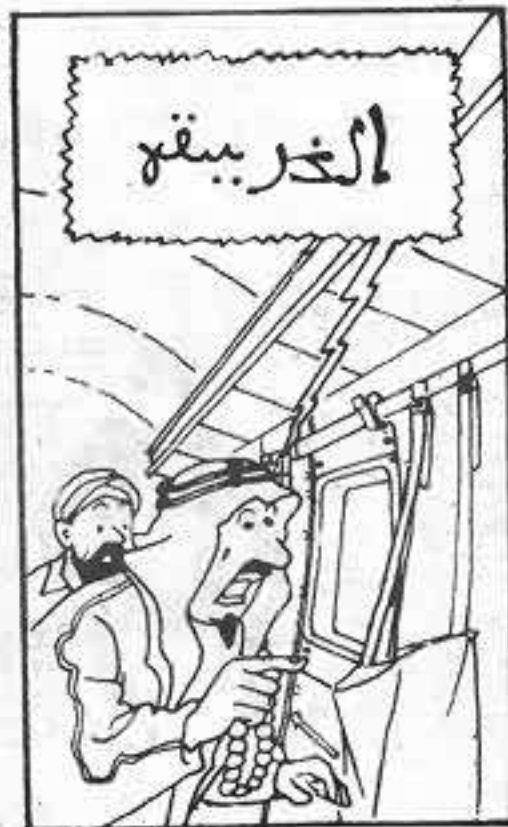
怎么！咪罗，出什么事儿了？

汪！汪！

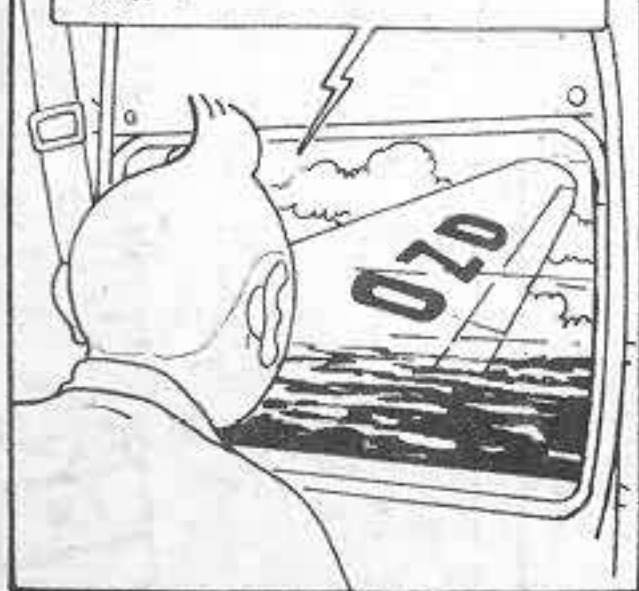


喂，你别闹了！不过，我保证！它……是的，它是想让我看看什么东西。好吧，跟你去。





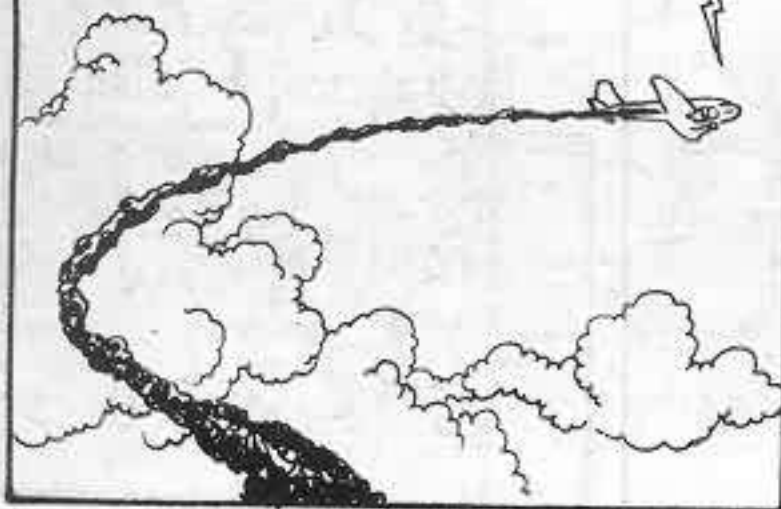
一个发动机着火了，我们听到的是灭火器的警报声！



该死的，这些东西没起作用，火烧的越来越厉害！



喂！喂，瓦代斯塔指挥塔，我是KH-OZD，右翼发动机着火……灭火器失灵！我们返回瓦代斯塔……



唉，毫无办法！它太沉了，还是得……



喂，我是 KH—OZD……
右翼发动机还在着火左翼
发动机也不打火，飞机下
降……



啊，这回说什么
也得让这个冒失鬼
来看看这玩艺儿。



又来了？不，这就够
了。我跟你讲，这不是
玩的时候！



降落伞，我要你们
给我一个降落伞！

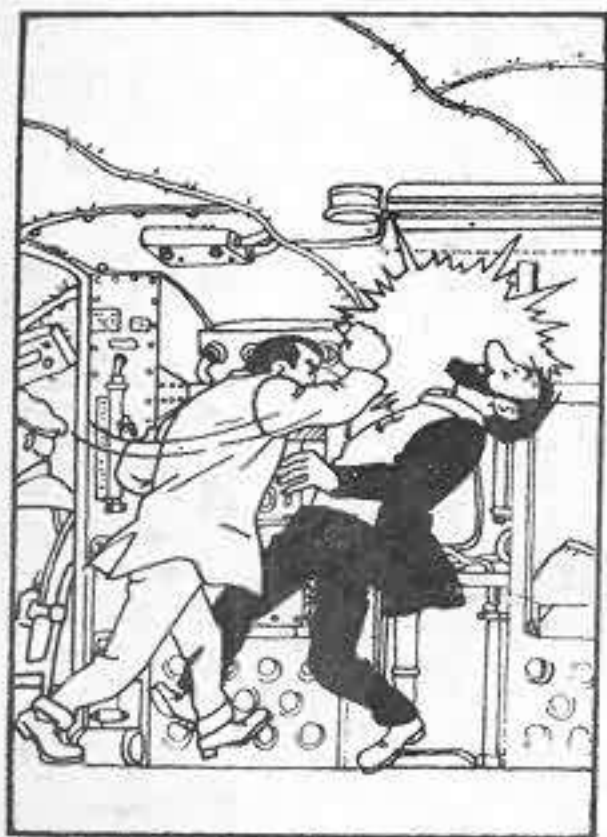


先生，安静！降落伞对你毫无用处。

我跟你说明我要降落伞！我花了钱买的票，我……



喂，年轻人，冷静点！让这个驾驶员安静，他有更重要的事要做！



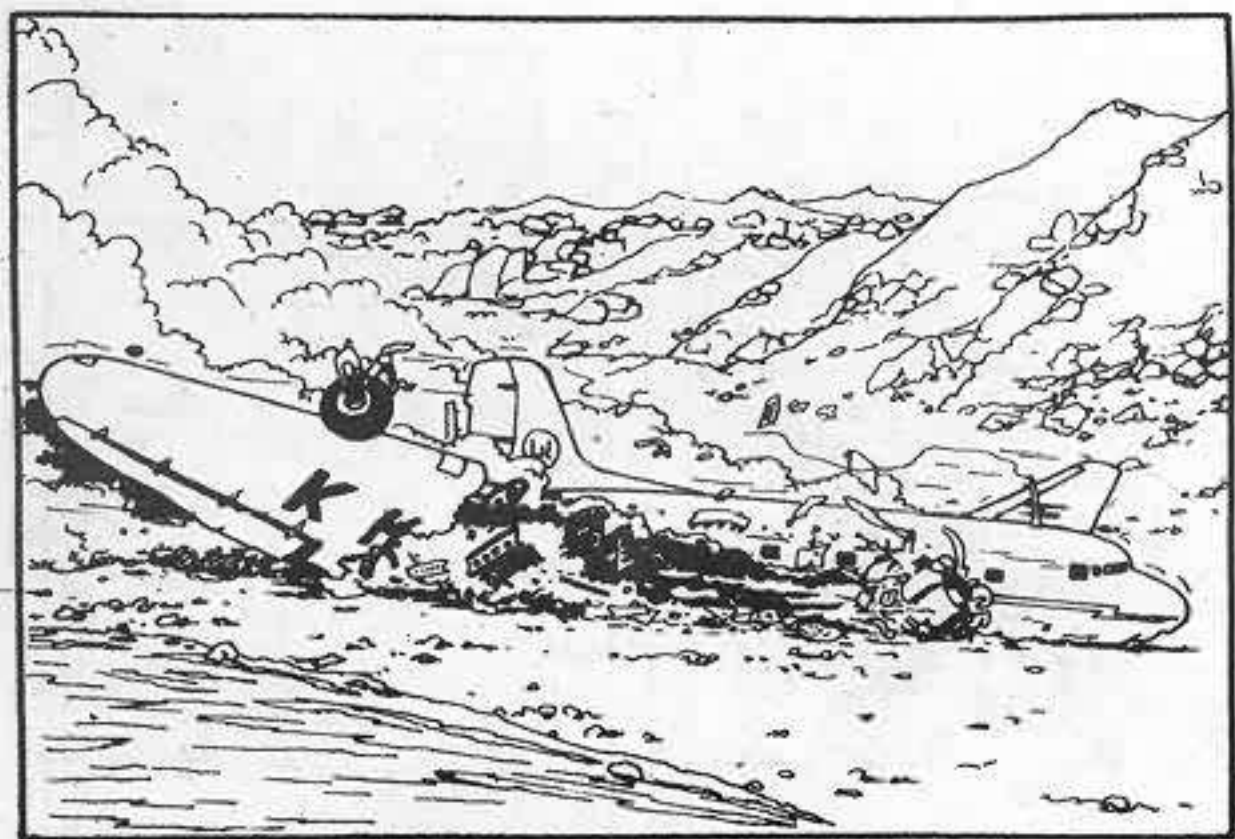
十分抱歉，可是……

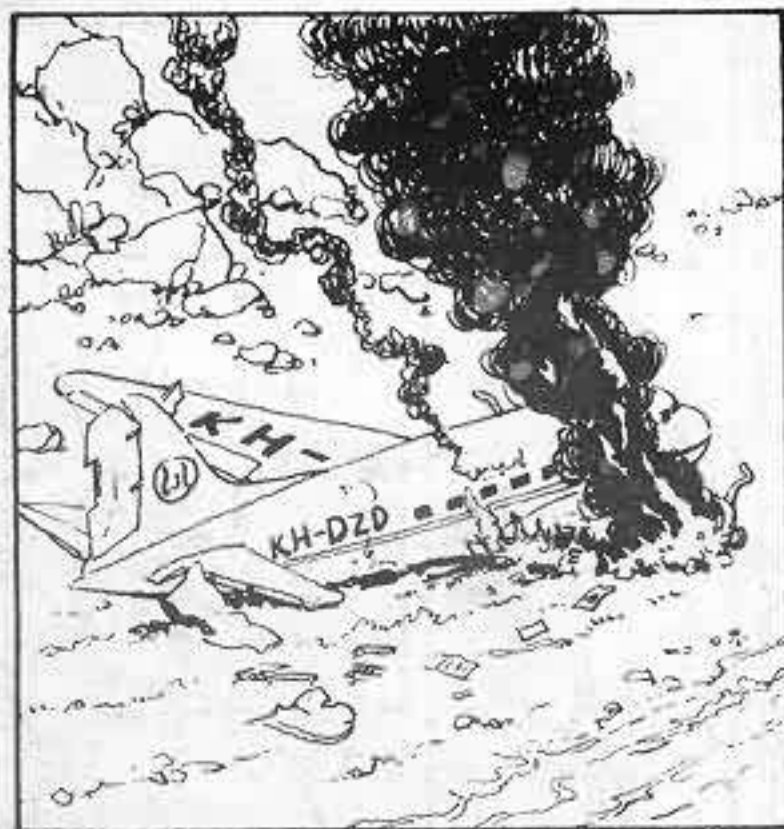


好! 小伙子, 谢谢! 现在, 大家都坐好, 我们准备着陆。



喂! 喂! 我是 HK-OZD, 我们飞行在吉贝尔南岸的上空, 油已放掉, 左翼发动机也关掉了, 我们准备用机身着陆。





我们别在太阳底下晒着了，还是到背阴的地方去等着救护队吧。

咪罗，马上从那儿出来！

汪！汪！

汪！汪！

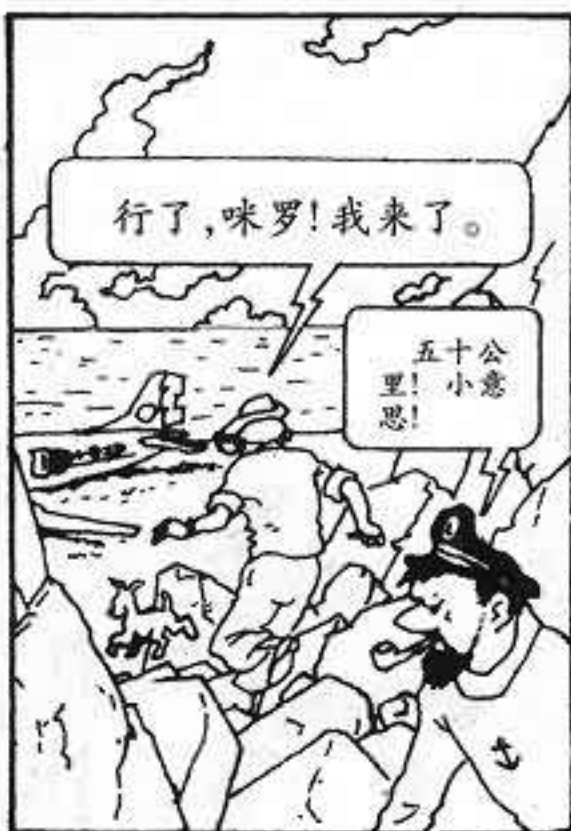
不，不，没有必要着慌。瓦代斯塔已得到通知，那儿离这里只有五十公里，他们很快就会来找我们的。

过了一些时候……

喂，船长，如果我们呆在这儿，他们就会把我们接回到瓦代斯塔去。在那儿，我们还得给赶出来……咪罗，等一下！不过，好象这儿离城只有五十公里，我们悄悄溜走怎么样？

步行？

汪！汪！





酒瓶子！保护
好我的酒瓶子！



活见鬼！飞机爆炸了！



不过我的酒
瓶子倒好好的！



我的天！
丁丁呢？



他刚才要到飞机那里去
了……但愿……当心！别
碰碎了我的酒瓶子。



丁丁! 丁丁!



乒!



该死的
活见鬼!



丁丁! 我的小宝贝! 没
伤着吧? 嗯, 没摔坏吗?



没、没有。我让气流给
扔到地上, 可是……咪
罗呢? 咪罗哪儿去了?

平安无事! 它
把你的帽子给
带回来了。



咪罗, 我勇敢的咪罗, 你已
经预感到危险了, 嗯? 我还以
为你闹着玩呢……

是的, 丁丁, 你老不
重视我, 这可不对。

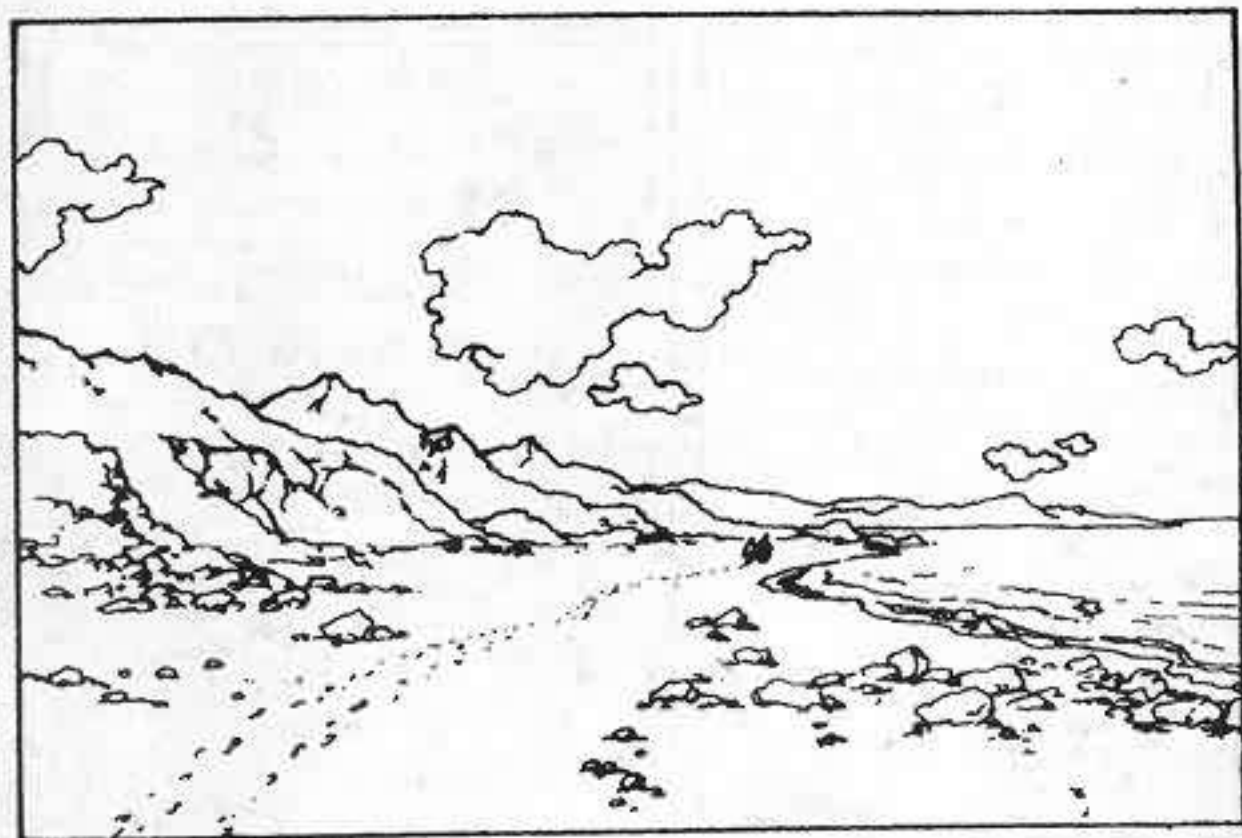
在行李舱里有一个定时炸弹！多亏了右翼发动机着火，我们才活了下来！按理说，这时候我们正好飞行在吉贝尔上空。你注意到了吗，要是飞机在飞行中爆炸的话……

的是，我们侥幸脱险了！我看是不是……

什么？

没什么，不过，相信我，船长，别在这儿干等着了。快走吧。

好，同意。



一到瓦代斯塔，我们就去找奥利维拉·德·费盖拉先生。



在到他那儿之前，我们要当心，不要碰上救护队。因为他们一旦发现我们失踪，就会来找我们。



夜晚来临……

你的这个徒步旅行，我可受够了！要是再这么下去，我这两条腿就累断了……哎！要是我能躺下该有多好呀！



躺下?! 船长，我们必须要在太阳出来以前赶到瓦代斯塔，所以，绝对不能躺下!



快! 躺下!

什么? 我是躺下还是不躺下?



巡逻队! 肯定他们是来找我们的。



我听见有响声……
象打靶的声音……

唔，是飞机的声音，你听……



站住! 谁在那儿走动?





来，现在是使用我一直准备着的应急酒的时候了。



哎呀，这个鬼瓶塞不愿意出来……



啊，好了！

砰！



砰！ = [cork] [gears] = [bottle] [gears] = 威士忌酒





啊哈！这些敲锣的，不，这些巡逻的家伙现在在哪儿去了？我正要找他们呢。

嘘，安静！我们应该继续.....



深夜.....

终于到了瓦代斯塔了现在要小心谨慎。大门可能给守住了，不过我知道一门，那儿一定没人看守。



你看，我们毫不费力就过来了。现在该去找奥利维拉·德·费盖拉先生的家了。我保证就是走这儿。



对，是那儿，我想起来了。

你说他总共有清凉的玫瑰香葡萄酒？



奥利维拉先生！奥利维拉先生！
先生！

要是他搬了家，那可就糟糕透了！



奥利维拉先生！奥利维拉先生！我是丁丁！快开门！



该死！巡逻队！



快！找个地方藏起来！



谁呀？



巡逻队……
有什么事儿？

怎么，什么事儿？该我这样来问你们，是不是？真叫人难以想象，在这个时候把人吵醒。

喂，你要是睡觉不好，可不能怪我们。

要不要脸！你们大吵大闹一通之后，还说我睡觉不好。

啊！那好，为了不把高贵的奥利维拉先生惊醒，下一次我们用手走路！

我……你们见鬼去吧！

你们听听这个！这个人，至少我们没妨碍他睡觉，打的呼噜象音乐！哈！哈！哈！哈！

嘿！嘿！嘿！ 阿！阿！阿！

呼呼
呼呼

喔唷！他们走了！好么，我真紧张了！来！哎呀，船长，别打呼了！

لیستش عن
کشتن
کشتن
کشتن

捉拿

丁丁

阿道克

呼呼……



你们这些鬼东西！还让不让我睡觉！

奥利维拉先生，快开门！我是丁丁，求求你，快开门！

丁丁！是你！
我的老天爷，快进来！

呼呼……

又来了!!!

糊涂虫，你们到这儿来干什么？难道你们不还知道在悬赏捉拿你们吗？

我知道。我刚看到一个布告！

祝你们晚安。

这真叫人难以相信！
我想起来了，告诉我，你们该饿了吧？

确实……

呼呼
呼呼

也渴了吧？

嗯，听说
你的红葡
萄酒非常
清凉解渴
.....

现在跟我说说
你们是怎么来到
科麦德的。

唔，是这样.....

这是因
为阿布达
拉.....

首长
的一封信.....

出售飞
机.....

坐上来
瓦代斯塔
的飞机
.....

于是，我们就决定走
着来瓦代斯塔找你。

你们做的很对。现
在让我给你们讲讲科
麦德的情况了。六个
月以前.....

呼呼
呼呼呼呼

拿起武器！

?!

我……什么事？嗯……请原谅，我是在作梦吧……一个恶梦……一些海盗……

啊！是吗？……



我来抽口烟吧，这样我可以醒着。

好主意！



我讲到哪儿了？啊对，我跟你说的是六个月以前，酋长和“阿航”达成协议，瓦代斯塔成为麦加航空线上的重要中途站。然而，最近几个星期，好象在“阿航”和酋长之间发生冲突，事情就开始变得糟糕起来……



好象是偶然的，在全国突然发生动乱，巴·埃尔酋长成了叛乱分子的头子。叛乱分子受到自天而降的强大空军的支持，他们向瓦代斯塔进军，夺取了政权。



奥利维拉先生，叫人不安的是，叛乱分子的蚊式飞机和“阿航”的 DC3 飞机的来源相同。知道酋长和“阿航”冲突的原因是什么吗？

嗯……不，一点儿也不知道。

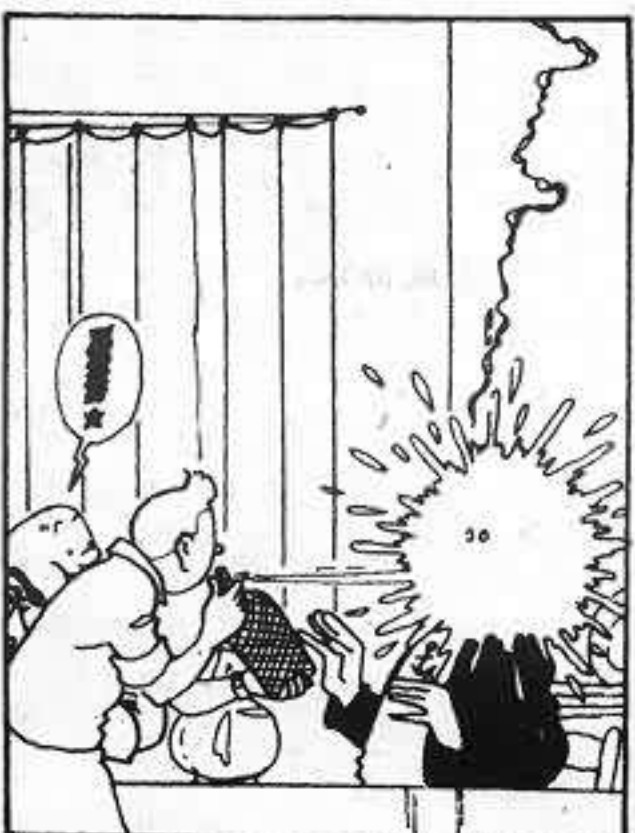


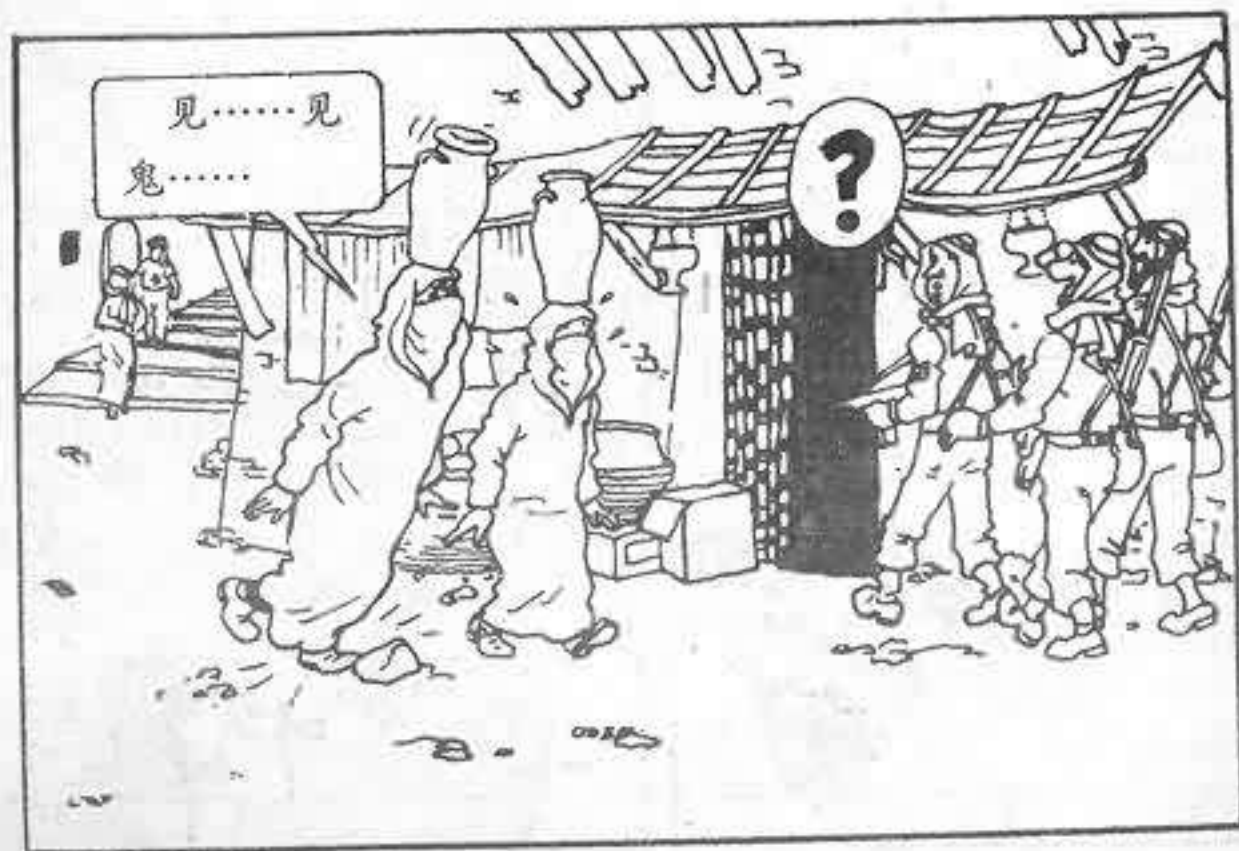
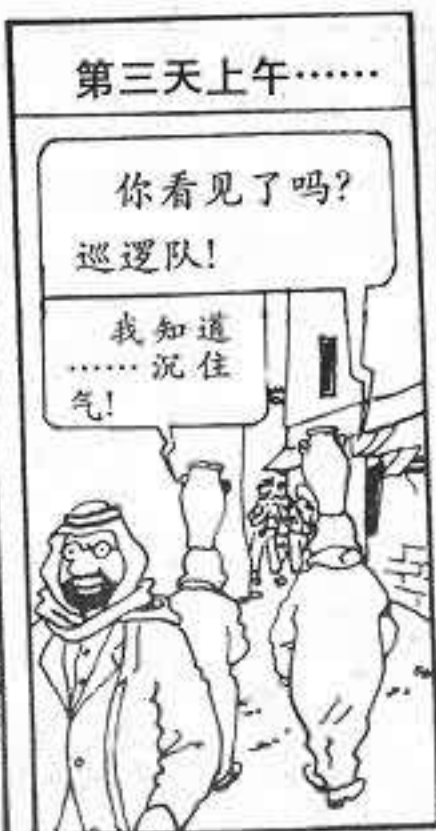
唔？好……我们以后再谈这个吧。现在，要紧的是去支援酋长。他现在怎么样了？

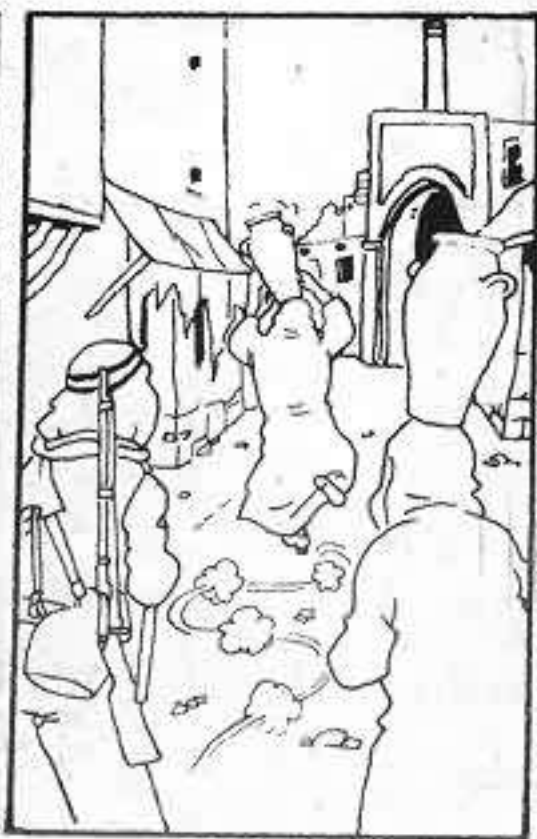
他被迫逃走了。躲在吉贝尔的巴塔斯·巴沙那儿，那里的勇敢的士兵是忠实于他的。



哎呀！









صباح الخير دعيتك ما تخير بالان



لما كن ذرعوالي كا



لينا شايه نفسك
عس بيني وحيك



你这个巫婆，就不能象别人那样讲法语?! 你到底要干什么?

汪!

真该死! 这个疯子要去报信了!

我们的向导还没来! 可奥利维拉跟我们说的好好的，他会带着马在蓄水池附近等我们……喂，什么呀，咪罗?

汪! 汪!

好极了!
他来了! 我又可以骑马了……

过了一段时间……

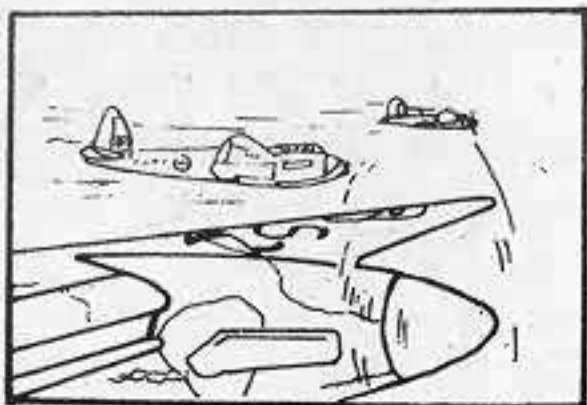
我的马蹬子，活见鬼! 我的马蹬子!





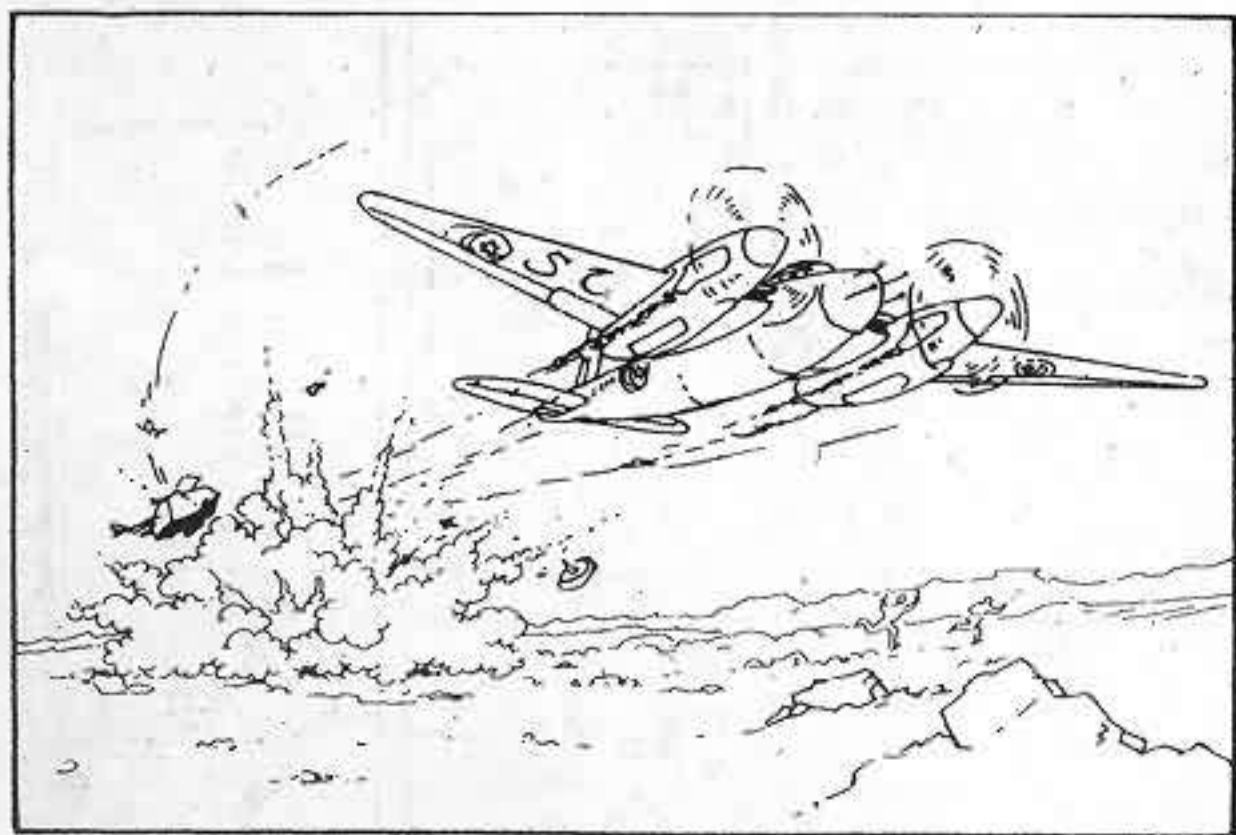
在这个时候……

喂，是艾哈迈德上校吗？我是巴·埃尔酋长司令部的米勒·巴沙，命令你的蚊式飞机立即起飞……喂，是的，有任务，有三个骑马的人离开瓦代斯塔朝吉贝尔方向去了，消灭他们……喂，明白了吗？好……装甲车也上路了……喂，对，是本·卡利斯的支持者……对，消灭他们……



他们在那儿！开火！





听，在沙漠里什么地方打起来了。



这是我们自己的飞机！难道他们疯了！！



喂，我是黑豹。第一个任务完成了：两辆装甲车被击中起火。

喂，是的……
哦，任务完成了。太好了！两辆装甲车被炸毁了？艾哈迈德上校，祝贺你！你的飞行员真是好样的！

装甲……
什么？

快，再给我接艾哈迈德上校……啊，是你……嗯……可能是我没听懂，你跟我说的是不是装甲车……

……炸毁了！就是的，就象您命令我的那样。我已经以您的名义祝贺了那些飞行员……您说什么？

什么？我是这样命令你的吗？大笨蛋！应该只消灭那几个骑马的！

……军事会议……
……军事法庭……
……审讯……
……降级……

在这个时候……

果然不出
所料，他们
来搜寻我们
了。

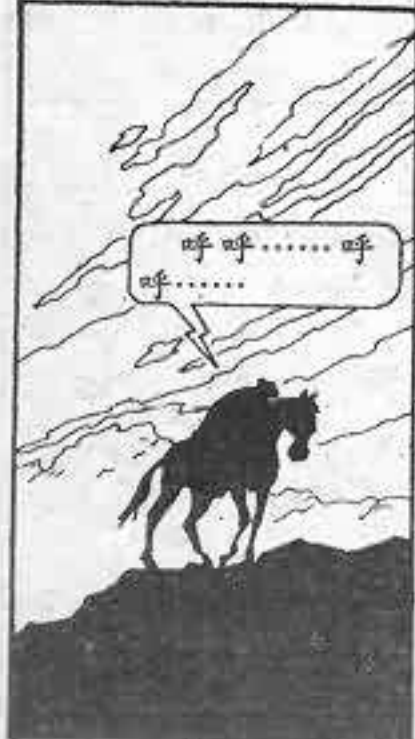


喔唷！他们走
了……上马，路
还远着呢。

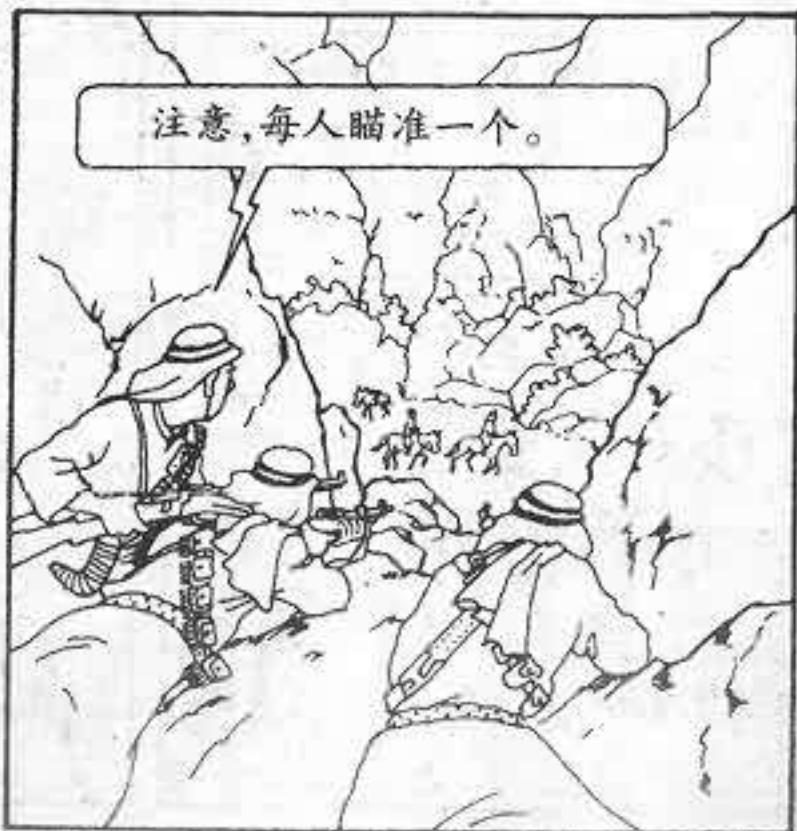


第二天黎明……

呼呼……呼
呼……



注意，每人瞄准一个。





是本·卡利斯的朋友。
他们从很远的地方
来见他。

好的。我领他们
去见他。



你说的是这些岩
洞吗？是的，我注意
到了……好象是窗
子……不知道是不
是有人住在里头。

那里会呢！得
啦，不可能……
唔！我倒要弄个水
落石出。



这儿有人住？
简直是开玩笑！



噢！夫人，
对不起！



你说的得！
是有人住
……我……

你看！



见鬼！在岩石里
凿成的古罗马寺庙
真了不起！



过了一段时间……

奇迹！
这是一座在岩石
中凿出来的城市。



丁丁！船长！你们来
了，真叫人不敢相信自
己的眼睛！



我的儿子呢？我亲爱
的小宝贝呢？我的心肝，他
在哪儿？

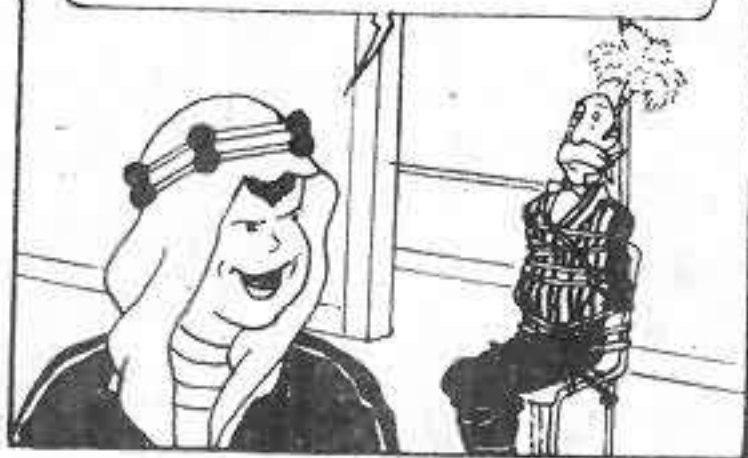
噢！殿下，我们把他
留在欧洲了……你放
心，他在可靠的人那
儿。



我可怜的小羊羔，他这样远离爸爸，该有多么不幸啊！



现在，我把你捆在棕榈树上，好让鳄鱼来吃你……哈！哈！内斯托，我们玩的可真高兴！



该死的孩子，啊，我听见有人来了，他可以放开我了。



啊，内斯托，我正找你呢。你能帮我一把吗？噢！没什么大事，轻轻推我一下就行了。

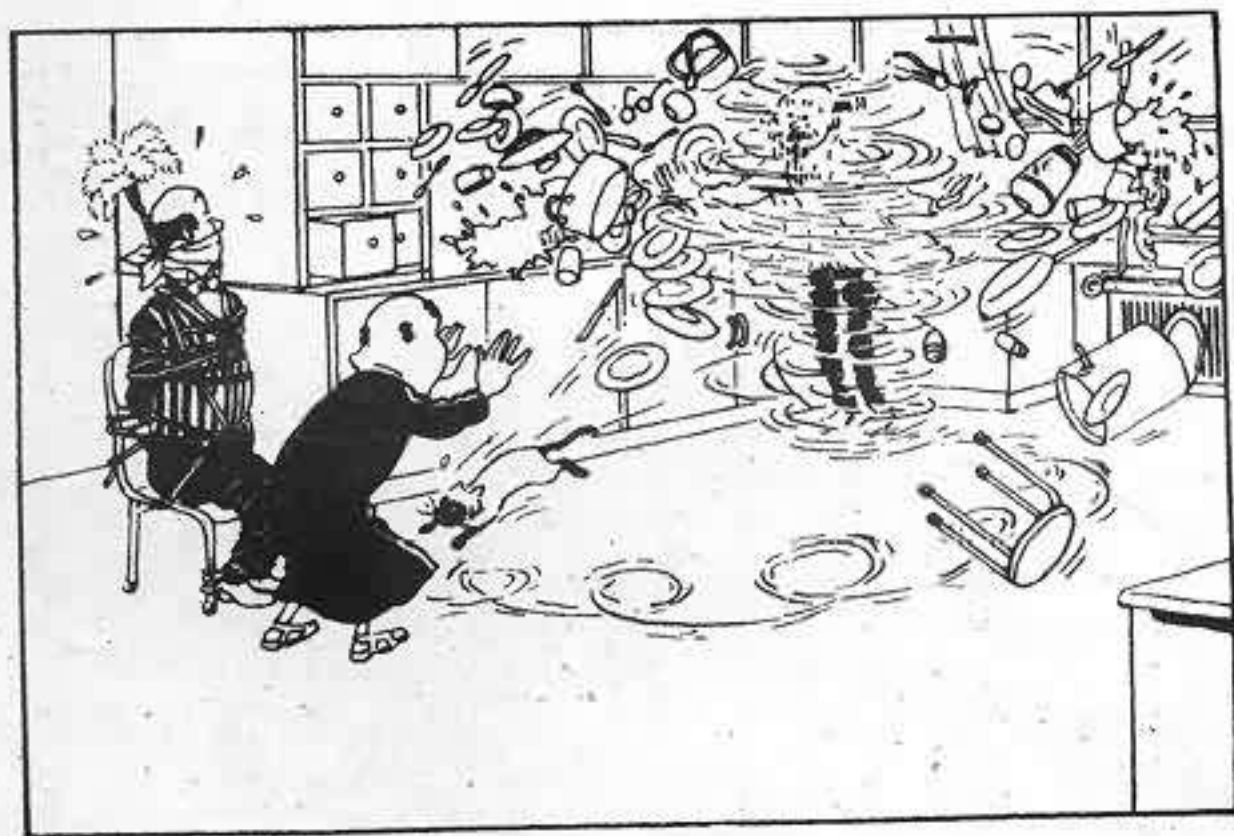


这是为了试验我装在旱冰鞋上的新的转向系统……它很简单。这和驾驶小型汽车的方法是一样的……

唔唔！唔唔！

这样，比方说，现在我的前轮完全转向左边……如果推我一下，我就会差不多在原地打转……

唔唔！唔唔！



殿下，我们到这儿来，是为了想法帮助你，还想弄清楚一件好象“阿航”在其中起很大作用的事情。

“阿航”?! 啊! 这些狗! 看我将来怎样收拾这些叛徒! 我同意他们把瓦代斯塔当作麦加航上的重要中途站……



三个月以前，有一天，我的小阿布达拉，这块蓝宝石，想要叫“阿航”的飞机在瓦代斯塔着陆之前翻几个是 翻斗看看……

翻翻斗? 殿下，可是……



没有比这再简单的了，是不是? 这对我这亲爱的小羊羔来说是多么高兴的事呀! 好么，他们不但不趁这个机会来让我的小心肝高兴反而以一种什么借口拒绝了……

殿下，不过……



当然啦，我发火了，我以中断合同来威胁他们，我甚至还以向全世界揭露“阿航”贩卖奴隶的事来恐吓他们。



肯定，是贩卖奴隶……
他们那些从非洲来的在瓦
代斯塔停留的飞机，总是
满载着苏丹和塞内加尔的
黑人，这些信奉伊教的黑
人是去麦加朝圣的。

对……后来
怎么样呢？

相反，在回来的时候，他
们的飞机常常是空的……
为什么呢？因为，在瓦代斯
塔和麦加之间的某个地方，
这些黑人被当做奴隶卖掉
了……

真可怕！

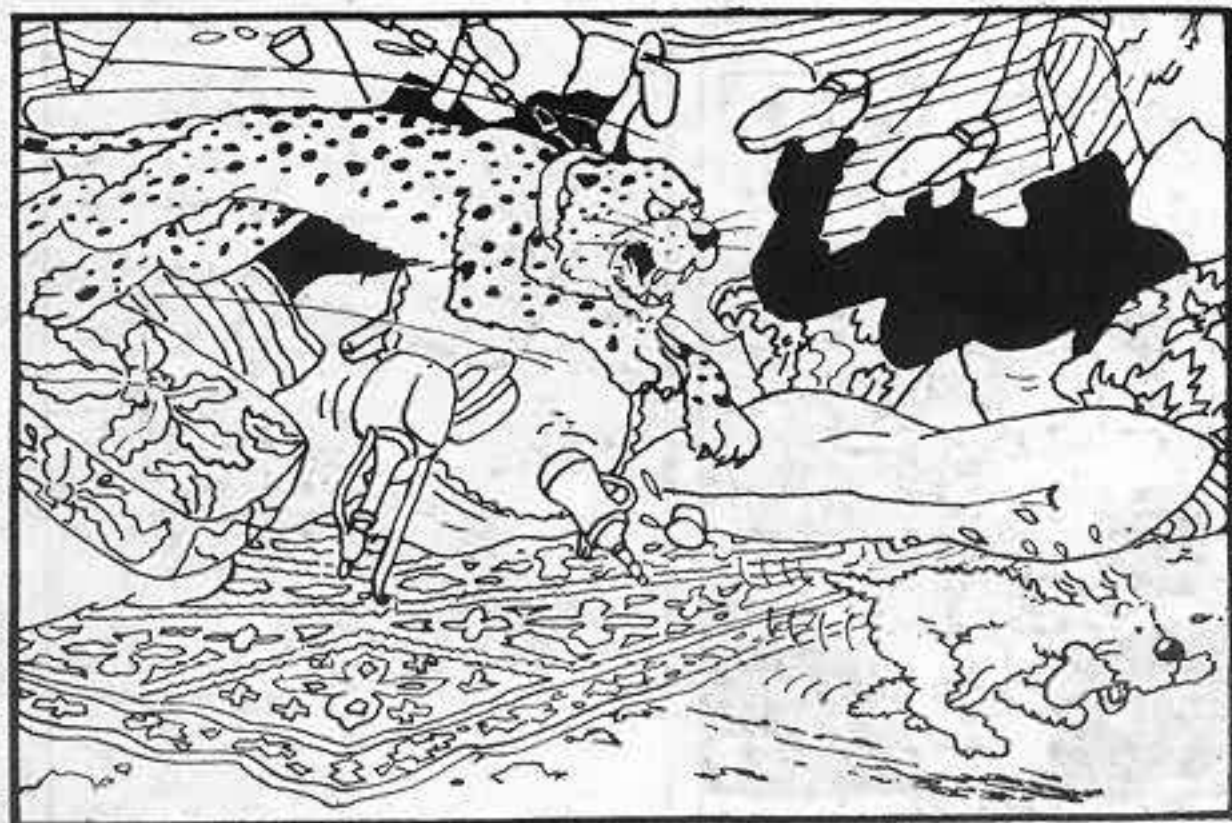


嗯……是的。再说“阿航”吧，
这些豺狼成性的家伙，在全国
制造混乱，并且，由于他们的支
援，可耻的巴·埃尔才能夺取
政权……唔，他兔子尾巴——
长不了！我一定要清除这条癞
皮狗，这个无耻的狠毒家伙，这
条毒蛇……

呜—嗷

真主保佑！
你的狗可别靠
近阿依沙！





艾哈迈德!快!弄住阿依沙!



喂,你也在这儿哪?



是的,这是只驯服的豹。不过你们看见了,要是把它激怒了可不得了!它和我一样:谁要是攻击我,他可要当心点!背信弃义的巴·埃尔是会懂得这个道理的!

呜嗷



这个“阿航”的主子、可耻的迪·戈尔贡左拉也会懂得的!

“阿航”是属于迪·戈尔贡左拉的?



是属于他的。他是船业大王，还是报社、电台、电视台、电影公司和航空公司的大老板，同时又是珍珠和大炮商人、黑奴贩子。是迪·戈尔贡左拉让巴·埃尔夺权的。不过，等着瞧吧！不义之财难安享！

这话
一点
不假！

这个国际流氓，不能让他再害人了。

是的，当然了……可是怎么样才能揭露他贩卖奴隶的罪行呢？

殿下，请告诉我，“阿航”的终点站是不是就是麦加？好……现在有什么办法到那儿去吗？

嘿！嘿！这下面的话挺重要！

现在就去麦加可不行……要是能等两三天，我就可以找一条船送你们去。

好极了，殿下。

嘿嘿！巴·埃尔
知道了一定很高兴
.....



呜嗷！☆*~☆



喂，又出什么
事啦？



老爷，本·尤素福踩了阿依
沙的尾巴，那豹子咬了他，看来
他得养三个星期才能复原。

噢，可怜的家伙！



三天之后……

好，全解决了。明天一早，两个可靠的人带你们去海边，那儿有条小船送你去麦加。不过，千万小心，迪·戈尔贡左拉那家伙可毒着呢！



又过一两天……

到了，下马吧！你们先呆在这儿，我去看看船来了没有。



他朝我们招手呢，走吧！



看，那不就是我们
要上的船嘛。



他们刚把小船放下海。

不好! 骆驼骑兵巡逻队来了!

那边好象有情况……

站住! 口令?

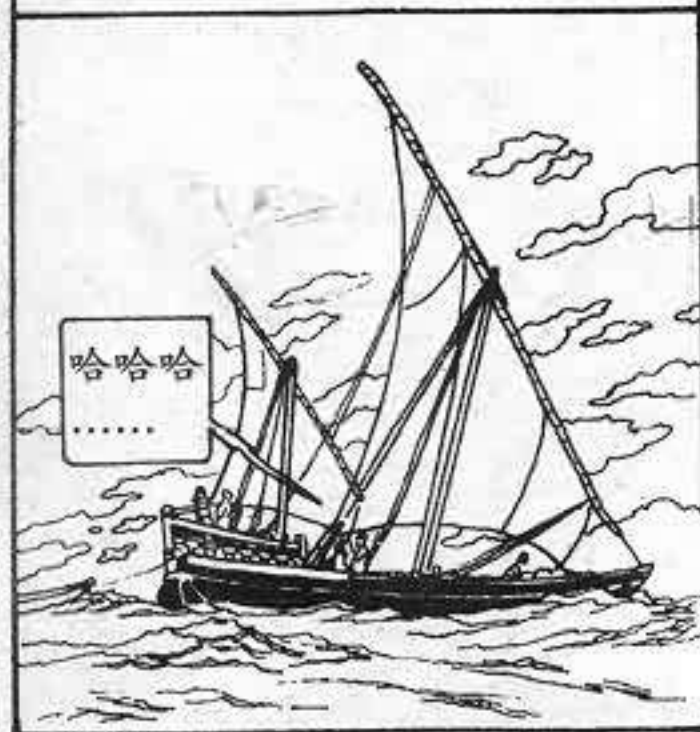
我的真主! 他们碰上
巡逻队了!



哈哈……这也算是兵！别逗了！才朝天放了那么几枪，就把他们吓得抱头鼠窜！



黎明的时候……



哈哈！我又想起了那些草包巡逻兵！他们逃得真比火箭还快！



是呀！不过，他们肯定回去报信了，这样的话……

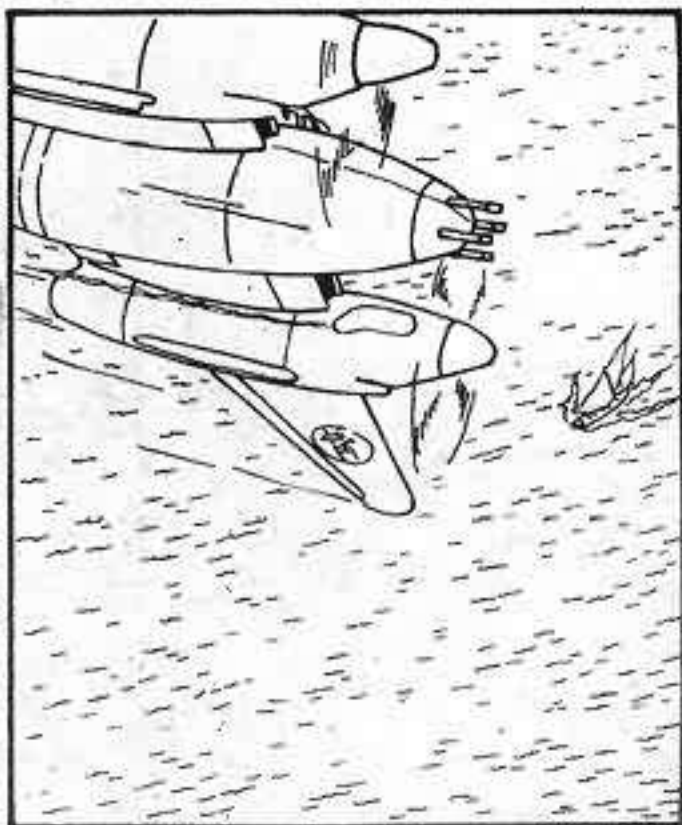
你别那么悲观嘛！有什么可怕的！他们总不能派支舰队来追我们吧！

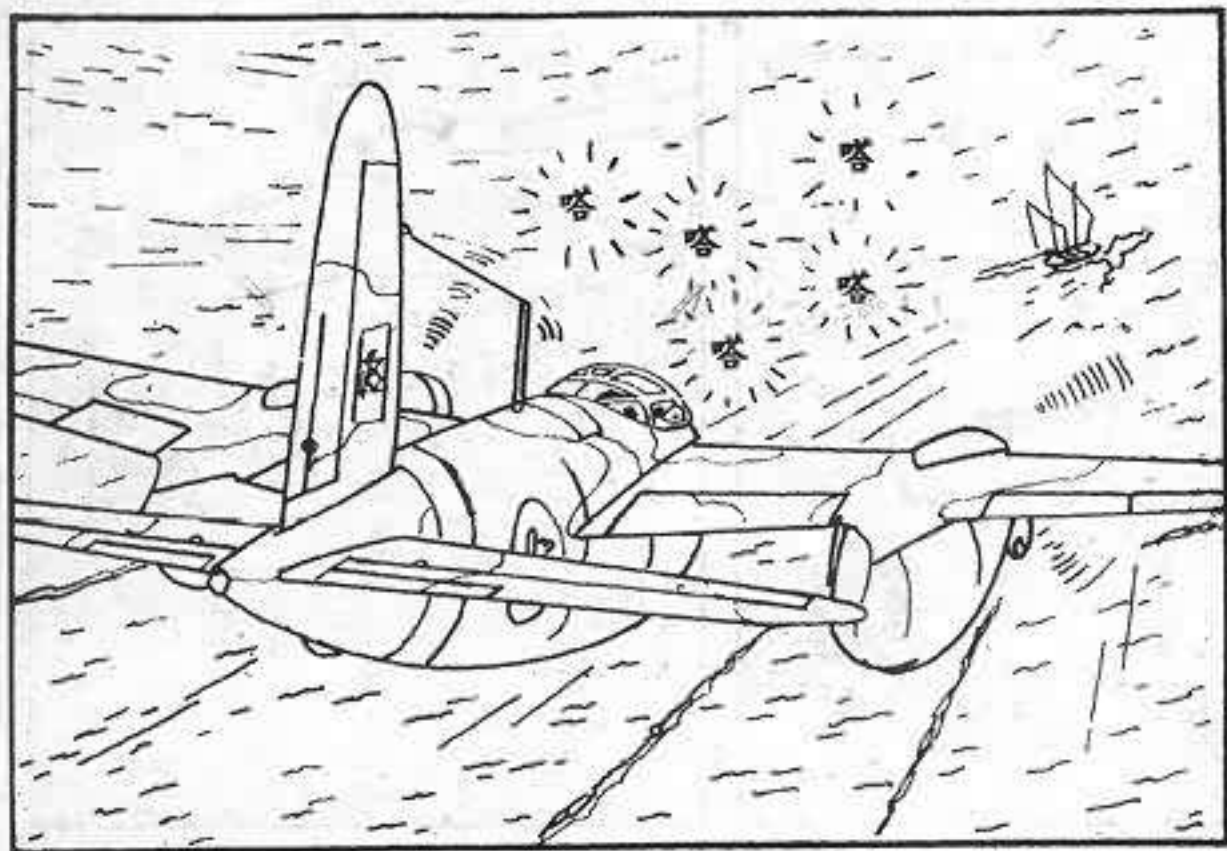
当然不会那样，不过……

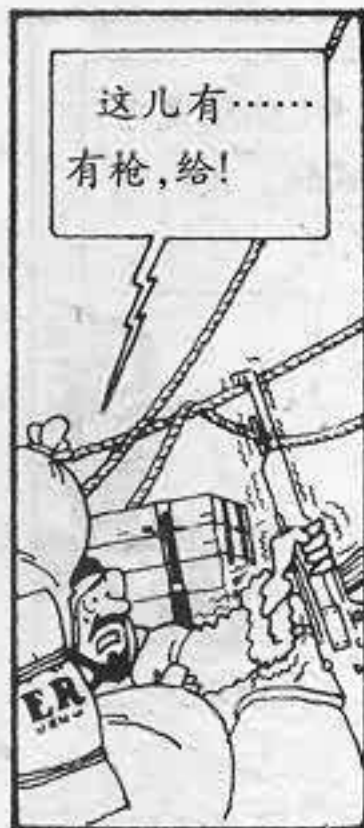
不过什么？

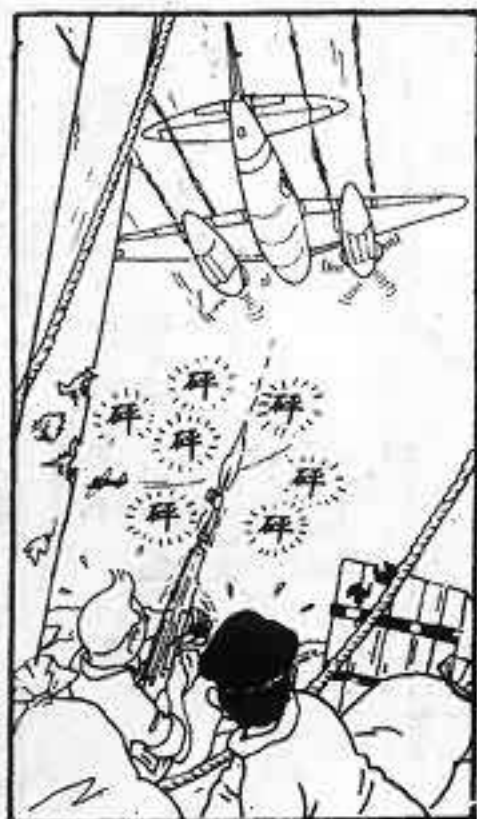
船长，你看那边，那正是我担心的……

该死的！飞机！









我也不明白是怎么回事……什么人从后面偷偷打了我一下……

能有谁呢？船上就剩下我们俩了，船员们都乘小船逃走了。

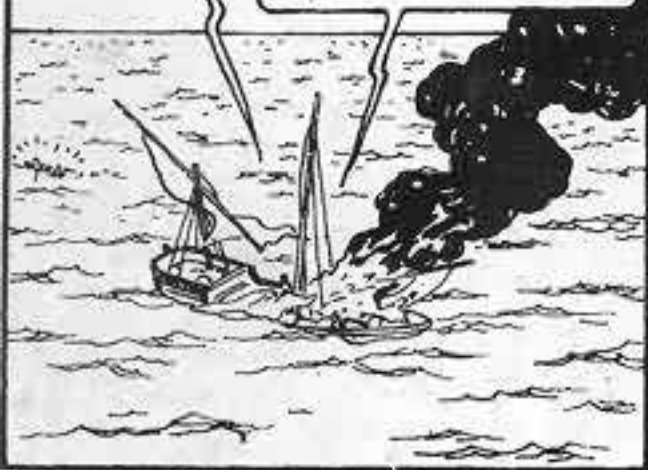


快趴下！就是它刚才打的你！



该死的！碰了我的鼻子！

对不起。别耽误时间了，赶快做个木筏，要不我们就会被烧死！



半个小时之后……

讨厌！抢出来两箱罐头，可又没有罐头刀，真急死人啦！

用小刀试试看！



我也不明白是怎么回事……什么人从后面偷偷打了我一下……

能有谁呢？船上就剩下我们俩了，船员们都乘小船逃走了。

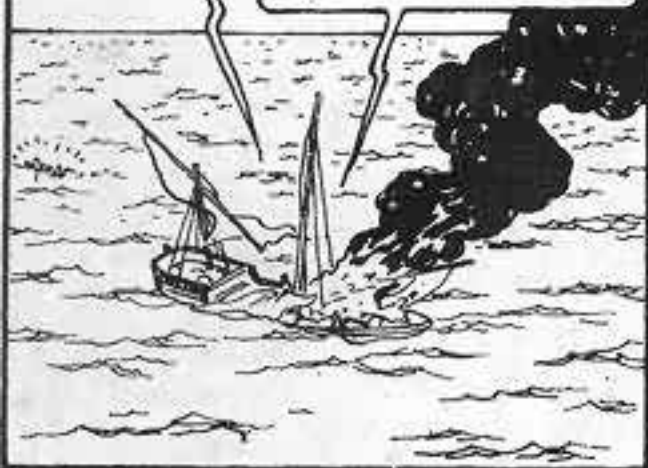


快趴下！就是它刚才打的你！



该死的！碰了我的鼻子！

对不起。别耽误时间了，赶快做个木筏，要不我们就会被烧死！



半个小时之后……

讨厌！抢出来两箱罐头，可又没有罐头刀，真急死人啦！

用小刀试试
试看！



什么，妈的？你这家伙
怎么这么没礼貌？让我
来教教你！

可是……
可是……马
德就是我的
名字呀！

当心你的
小刀。



什么，你是叫马
德？那么就算了。



在同一时间里……



这时……

公主，您能陪我
跳桑巴舞吗？

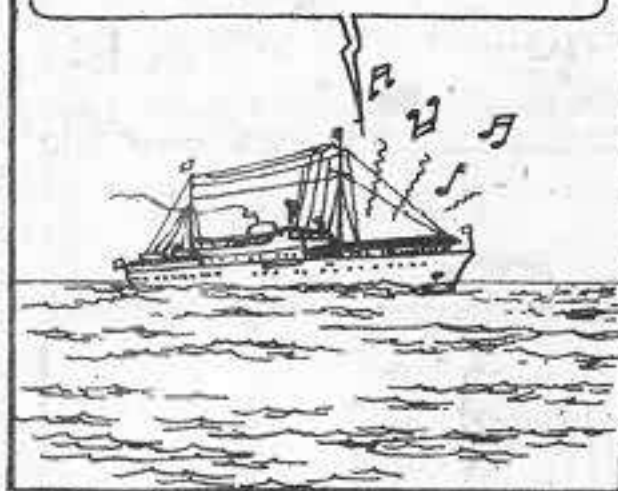
好吧，侯爵。



乘这条游船旅行多
惬意呀！



“谢拉扎德”号真是条
好船！在船上举行化妆
舞会的主意更高！



侯爵先生，对不起，有
人要求和您紧急通话。

好，我这就去。

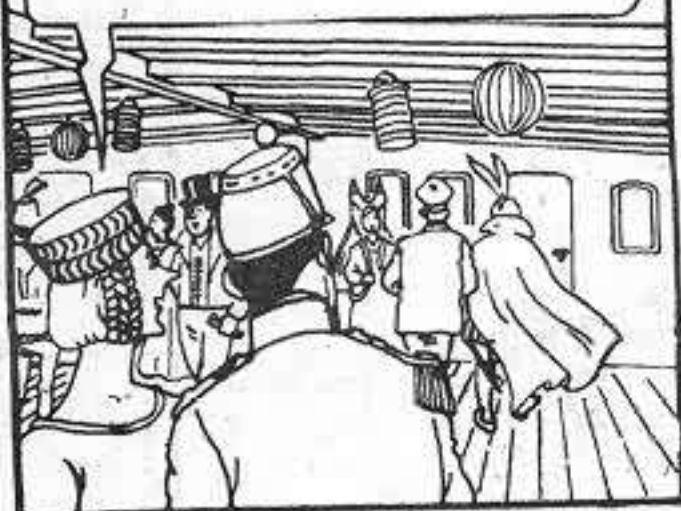


亲爱的，我真没办法。总是有事，简直是脱不开身，请原谅！

侯爵，您请便！



侯爵是位殷勤好客的主人，乘“谢拉扎德”号旅行真迷人！



他多有绅士风度啊！可有的人还说他的过去不太光彩……



象他这样富有，少不了有人嫉妒，再应该承认……

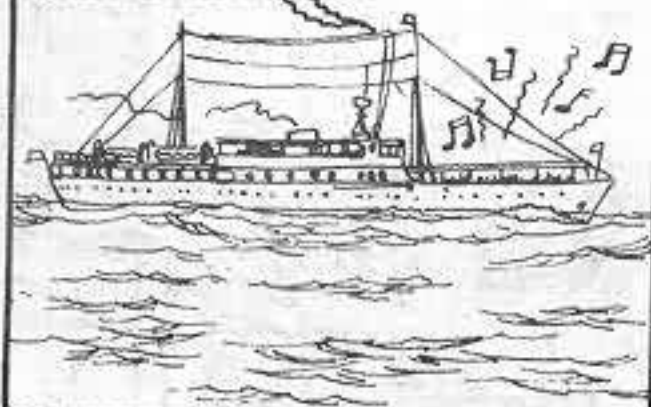


喂，喂！K₆VM 呼
叫 R₃BO，用暗语
讲。



黄蜂狠蜇蓝羊羔。寄生虫
一号和二号已装入瓶子，通
话完毕。

K₆VM 回 答
R₃BO 明
白。通话完毕。



好，查一下密语本就
清楚了。我知道寄生虫
一号和二号是指谁了。



太好了！米勒·巴沙干得
不错，这回终于把那两个鬼
东西收拾掉了。



船长，再这样下去，我们就不得不靠
鱼虾和海水维持生活了。



什么，让我喝海水？
亏你想得出来！

船长，喝点试试嘛，海水并不那么难喝。



哈哈！并不难喝！想想看，几个世纪以来，多少死鱼和淹死的人在里面腐烂发臭！每天世界各地的船只还把成吨的垃圾倒进海里，你们愿意喝这玩艺儿自杀是你们自己的事，我反正是一点也不喝！

味道是不大好……



再说……再说……



再说……再说……



太好了！



看！那边来了一条船，
我们得救了！



船……正好你们刚把
那杂烩汤喝下去，就来
了一条船！哈哈哈哈！太
有意思了！

真的来了
一条船！



哈哈哈！真把我的
肚子都笑疼了！



要是他们能发现
我们就好了！



扑通!



他不愿意喝海水……
这回请他喝个够!

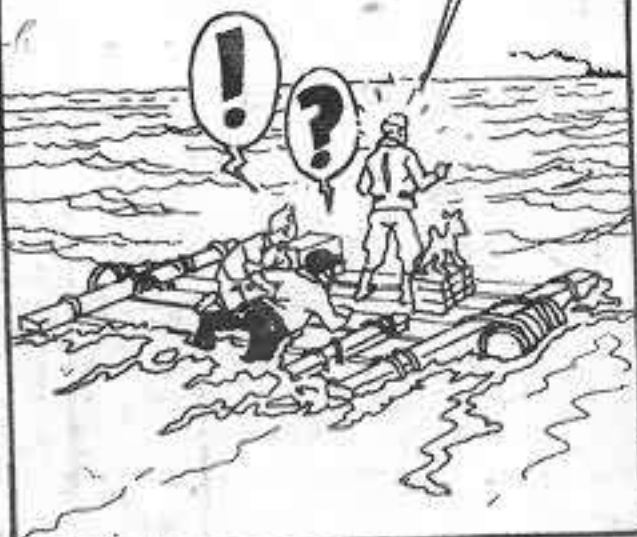


船长，你终于下
决心喝海水了?

看你说的，
我可是一滴也
没喝进去……
咕嘟!



唉呀! 船上的人没发
现我们, 开走了。



活见鬼，船真的开走了！是
哪个笨蛋在指挥这条船？

怎么办？怎样才能
让他们看见我们？



有主意了，谁带着镜子？

你找镜
子干什
么？

我有。



要梳子吗？

好小子！
我就没想到
这一点。

不，谢谢，
我只需要
镜子。



快照！把阳光照到他们脸上，
这样他们就会看见我们了。

但愿如此。这是我
们的唯一希望。



船长，右舷发现光信号！

船长，就在那边，您看见了吗？

看见了。那是一个木筏，上面有三个人。

喂？船长，是我。什么？发现一个载着遇险者的木筏？见鬼，我亲自去看看。注意，先别向客人提起这件事，我马上就来。

侯爵先生，您看到他们发来的信号了吗？那筏子上有三个人，外加一条小狗。



天哪！原来是丁丁和大胡子水手！还有一个骗子……那么，米勒·巴沙刚才告诉我的消息又是怎么回事？

把船开过去吧？



不必了。这还是那些喜欢乘小船漂过海的人……报纸上不是谈到了有三个英国人……他们并不需要我们的帮助。继续赶路吧！

可是，候爵先生……

继续航行！如果我们总去管这些大海中胡闹的冒失鬼的话，那我们还赶不赶路？不要和客人们谈起这件事！明白吗？



侯爵!喂,侯爵!

侯爵,
您在哪
儿?

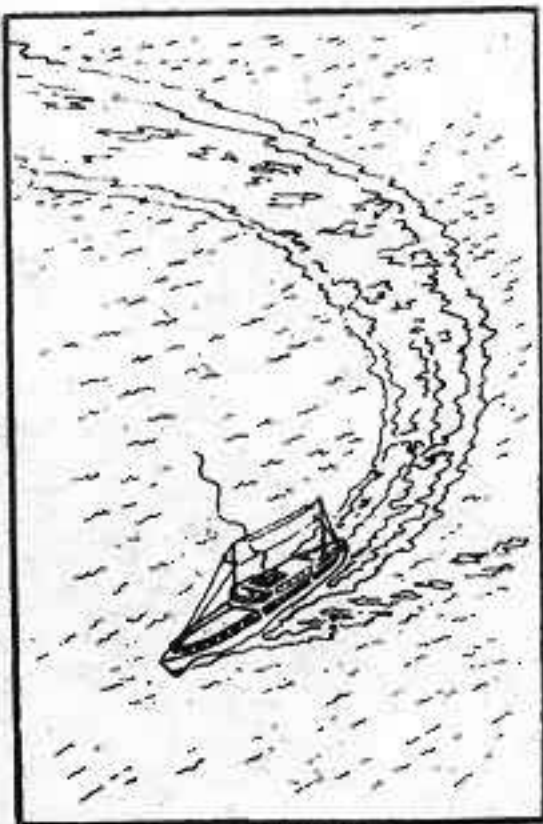
我在这
里,有什
么事吗?

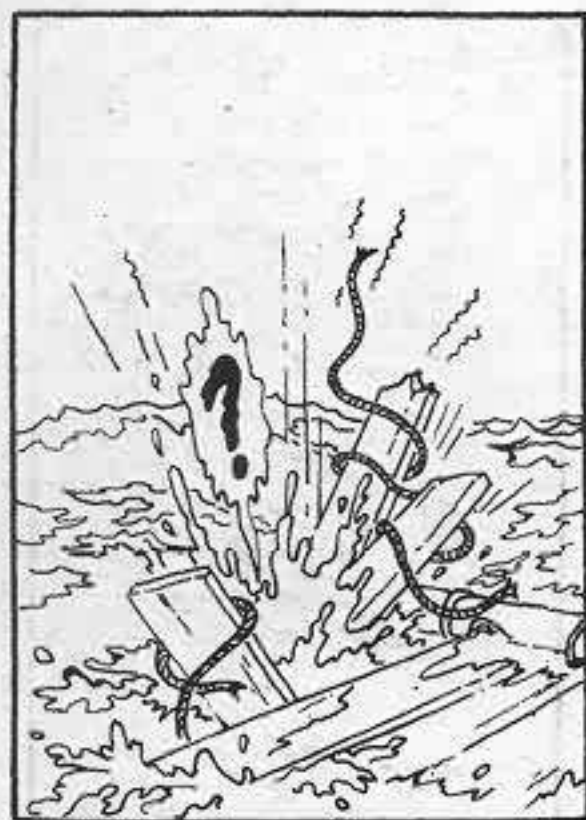
亲爱的,那边有一个载有
遇险者的木筏。

侯爵,一点不错,
他们是真正的遇险
者,多有意思呀!

是啊!我也看到了。我正
让船长去营救他们呢。

我太高兴了!亲眼
看一看遇险的人一直
是我作梦都想的事。





见鬼！怎么办？说什么也不能让他们看到我！



喂……是，侯爵先生……不准对遇险者提到您的名字。好的，侯爵先生。



另外，不要让这些人引起客人们的注意，更不许他们和任何接触。



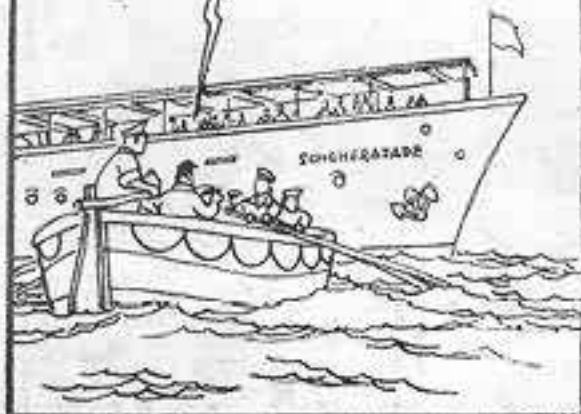
好家伙，这游艇真漂亮！也不知是哪个亿万富翁的？



这些傻瓜还以为是在脱险了呢？嘿，嘿，嘿！太可笑了！



喂，小伙子们！这么漂亮的游艇究竟是谁的？上面在过狂欢节吗？



船上正举行化妆舞会……参加者可不是平常人，除了王孙就是公主，要么就是大明星……



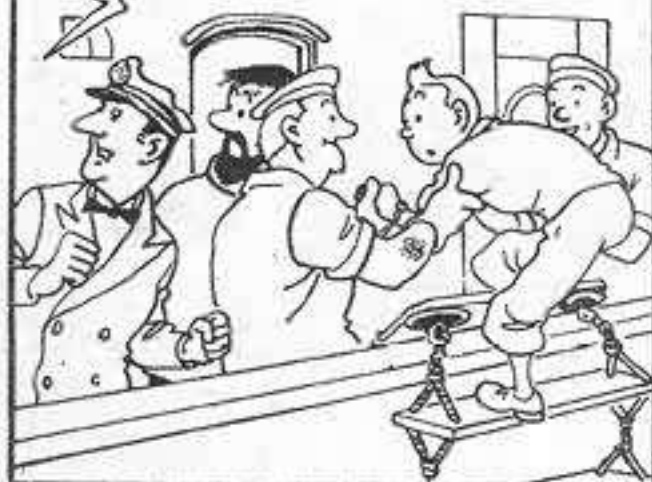
我没看错，那是丁丁和他的朋友渔夫巴道克！



我去迎接他们。艺术家应该为富有冒险精神的人效劳！



亲爱的，我以迪·戈尔
贡左拉侯爵的名义，欢迎
你们上船！



逃命吧！卡斯塔菲奥
来了！怎么办呀？还是
回到木筏上去吧！

亲爱的丁丁！



见到您真
高兴，勇敢的
卡鲍克！不阿
劳克！

卡斯
塔菲奥
夫人，您
好！



夫人，请原谅，侯爵先生
有命令，说这些可怜的人已
经过度疲劳。再说，还要注
意传染病……

我并没有生病啊！



过了一会儿……

巴盖尔，你问过他们了吗？

是的，侯爵。他们本来是乘船去麦加的……

今天早上，他们的船被科麦德的飞机击中起火。击落一架飞机后，他们扎了个木筏，后来又收容了那架飞机的驾驶员。

很好，巴盖尔。
谢谢。

请侯爵宽恕。我不得不告诉您，卡斯塔菲奥夫人和两个遇险者认识，她以侯爵的名义向他们表示了欢迎……

讨厌！

迪·戈尔贡左拉侯爵的游艇！奇怪，太令人费解了！

喂，丁丁，你怎么走神了？嘿，丁丁！

第二天拂晓……

不能让他们留在船上……怎么办呢？有了。“拉蒙那”号就在附近的海面上……让它明天装做偶然和我们相遇……

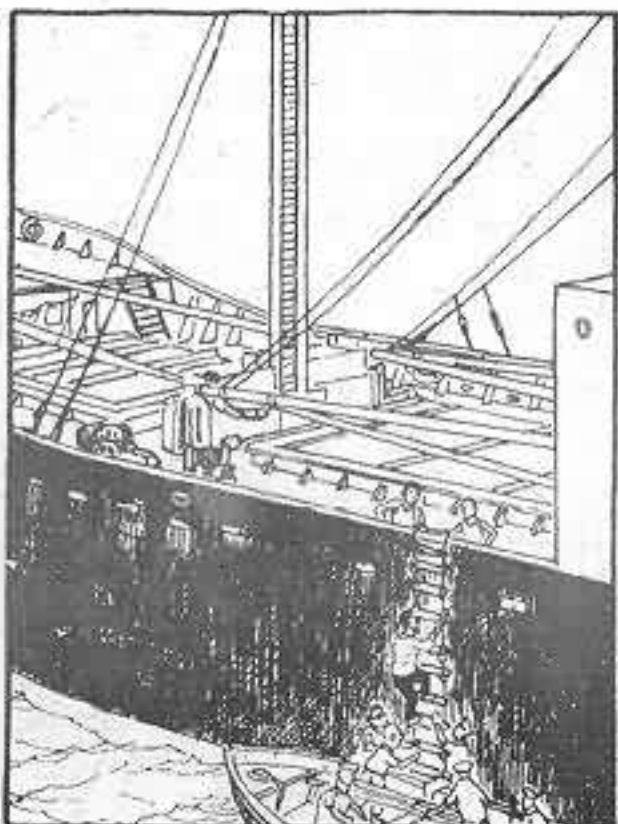
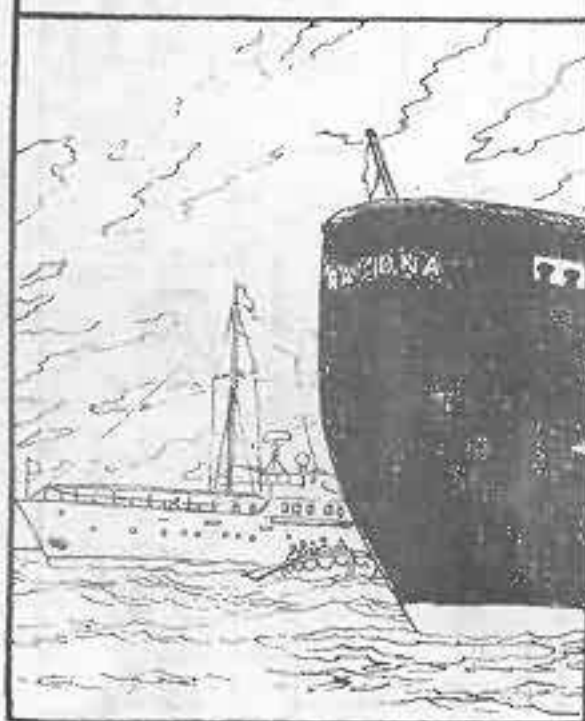


快穿衣服吧，你们的运气真好，正好碰上了条去麦加的船，他们同意让你们上船。

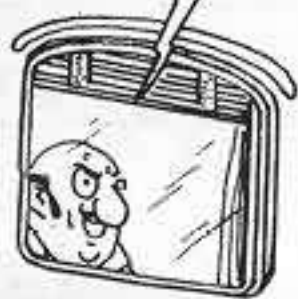
什么？……
好，可以。



几分钟之后……



万事大吉了。朋友们，祝你们旅途顺利！哈！哈！哈！



真令人高兴，又回到货船上来了！



你们两个住在这儿，他到别处去住……过几分钟船长就来看你，他要亲自送威士忌酒给你……



喂，水手，别急着走呀！你得把话讲清楚啊！





老泥鳅，又见面了，真让人高兴。我们来喝两杯庆贺庆贺！

阿朗！……这是怎么回事？我们怎么会……



我们怎么会在这儿，是不是？这太简单了。我指挥着迪·戈尔贡左拉一的条货船。昨天我接到了改变航向的命令，装成偶然和“谢拉扎德”号相遇。怎么样，这出戏演得不错吧！

的确不错。不知道你打算怎么处置我们？



要是你们乖乖的，我就让你们下船。当然不是在麦加，而是在瓦代斯塔！

那不是叫我们去送死吗？巴·埃尔酋长正在那儿悬赏捉拿我们！



那我就不管了！好了，废话少说。人一定渴了，还是喝一杯祝我健康吧！

那不行，你必须让我们在麦加下船，否则……



否则怎么样! 哈! 哈! 哈! 我劝你们还是老实一点。别忘了我们是在红海, 这里面鲨鱼可不少……记住我的话吧! 我现在脾气好, 把这瓶酒留给你解解闷儿。



好了, 再见吧! 后天我们才能到那里, 因此你有充足的时间解决这个重要问题, 睡觉时是把胡子放在被子上面还是下面合适?



哈! 哈! 哈! 这个胡子的问题真好玩儿!

我肯定他整夜都合不上眼的!

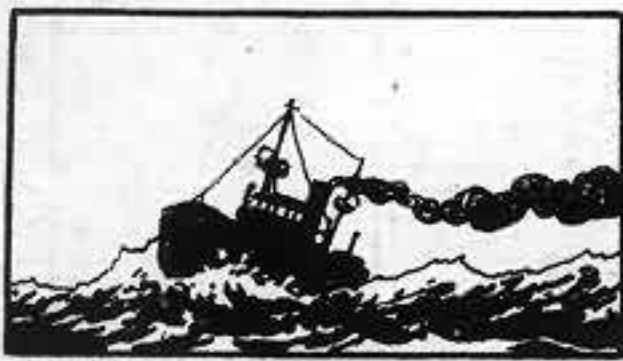


把胡子放在被子上面……不, 这不行……



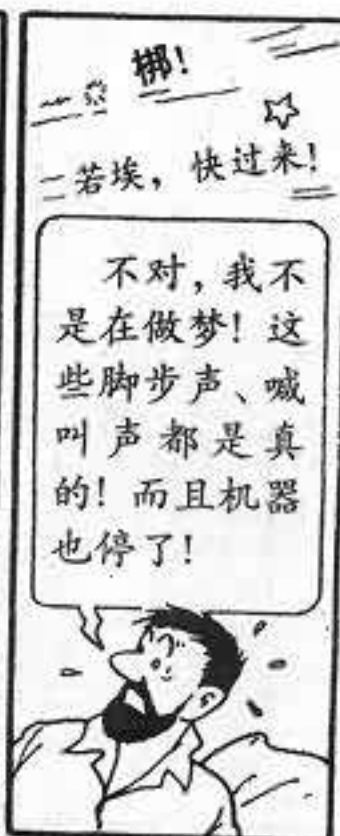
放在被子下面呢? 讨厌, 这也不行……







干脆不盖它,这里面已经够热的!





怎么?你从床上掉下来了?

不从床上还能从哪儿掉下来?难道是从火星上?快起来吧!这群耗子正从船上撤走。



该死的,把门打开!否则我就和你们拼啦!

船长,这儿有个铁箱,把门撞开吧!



快去看看发生了
什么事!

哎哟!



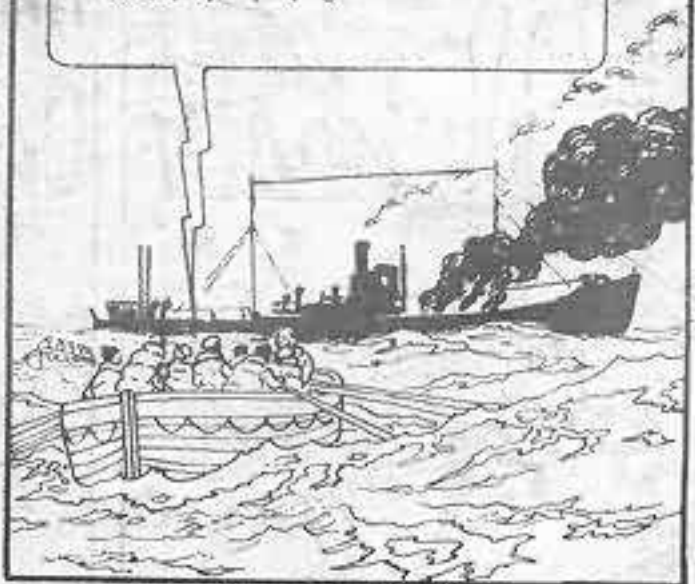
船长, 快来!



天哪! 船上起火了!



伙计们, 加油划呀! 船
就要爆炸了。



坏蛋! 海盗! 竟敢把我们扔在一条要沉的船上不管! 让魔鬼把你们都宰了!



跟我来! 船尾也许还有一条小船!

看来我们天生就是当遇险者的命!



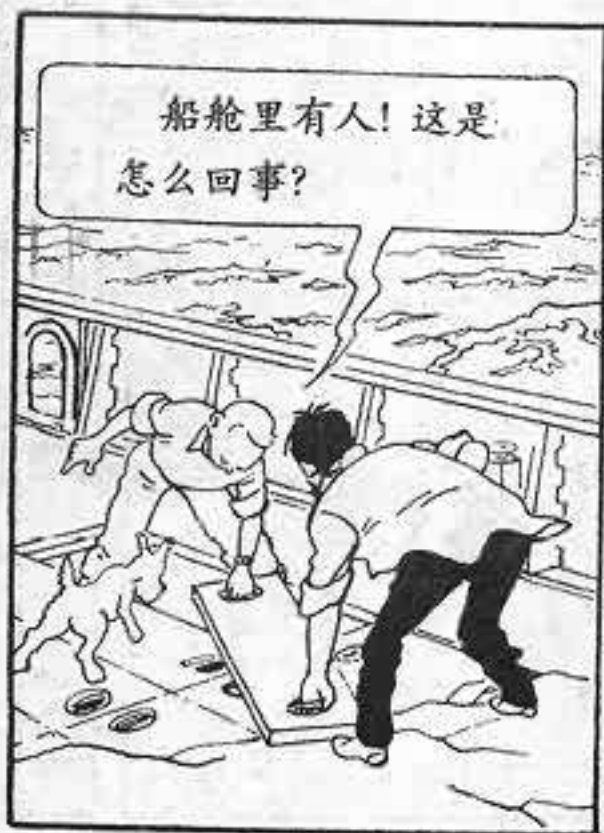
喂! 救命呀!

先生!
先生!

谁在船舱里面?



船舱里有人! 这是怎么回事?



先生，我们是黑人，是被人关在这里的，我们害怕……

黑人？看来不少……船长，怎么办？总不能把他们丢下不管呀！

你说得对。跟我来！

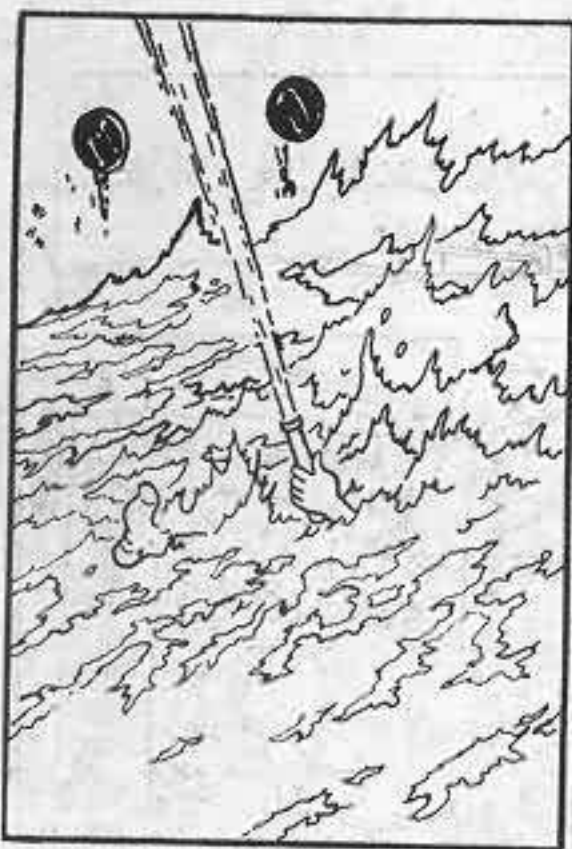
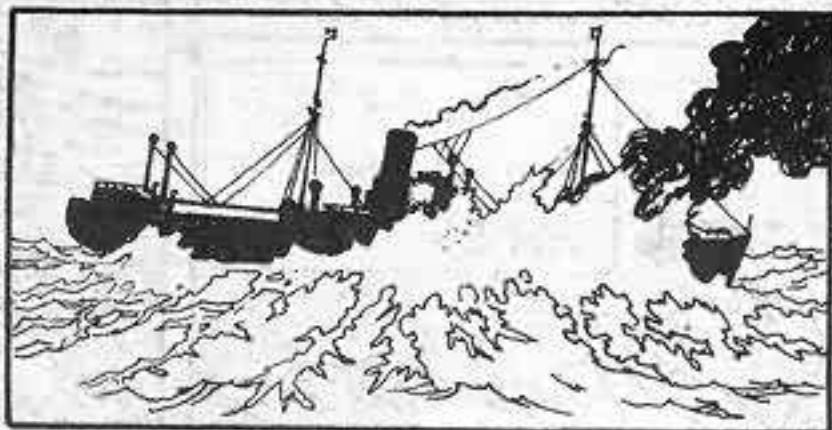
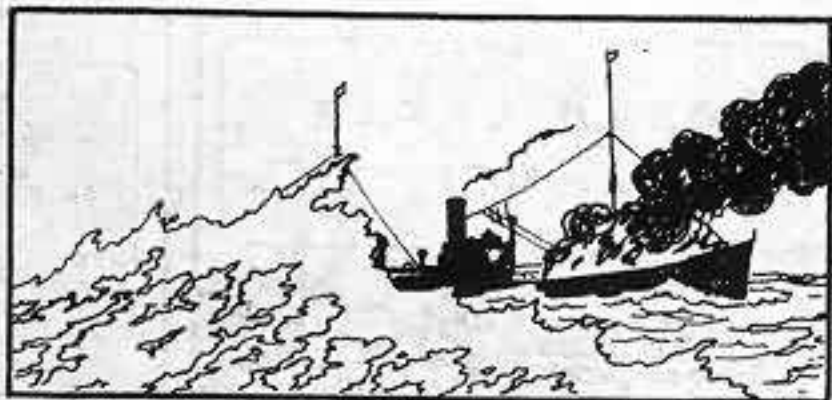
我们去设法控制住火势……天晓得船上装的是什么货？

船上共有十八吨炸药和军火，爆炸起来准比礼花还漂亮！

水龙带装好了，把阀门打开！



老天爷！可
别打不开！



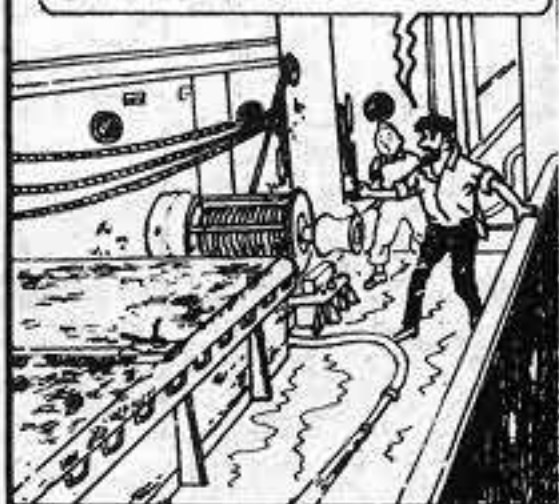
还没爆炸?怎么船上既
看不见火也见不到烟了!



见鬼!火灭了!伙
计们,掉转船头!回
去看看!



多亏这个大浪头把火
扑灭了!我也差点被它卷
下海去!



我们真有运气!船
长,该去看看那些可
怜的黑人了。

你说得对,不
过首先……



必须先把船开走。你去
驾驶台掌舵。



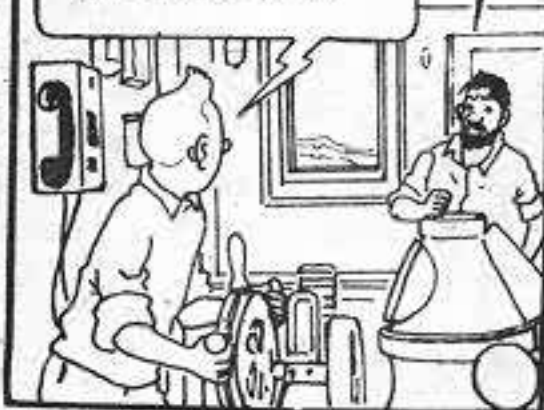
半个小时之后……

怎么搞的，“拉蒙那”
号离我们越来越远……
什么人把船开动了。



喔唷！活儿干得并不
那么顺手！不过，总算把
船开动了！

太好了，船长。
现在总该去管管
那些黑人了吧？



是的。不过还有比这更
重要的事：发求救信号！





……他们生了气，摔坏了电台并和我打起来……我被打昏了。他们走了吗？



是啊！他们把我们扔下走了。船上就剩下我们和船舱里那些不幸的人。



如果你们同意，我就去修理电台，以便发出求救信号……

好主意！去干吧！我再察看是否真的没有危险了。



过了一会儿……

小家伙，放心吧！大火完全熄灭了。



去看看那些黑人吧，先把他们从船舱里弄出来再说！



闷死人啦！

快救命呀！

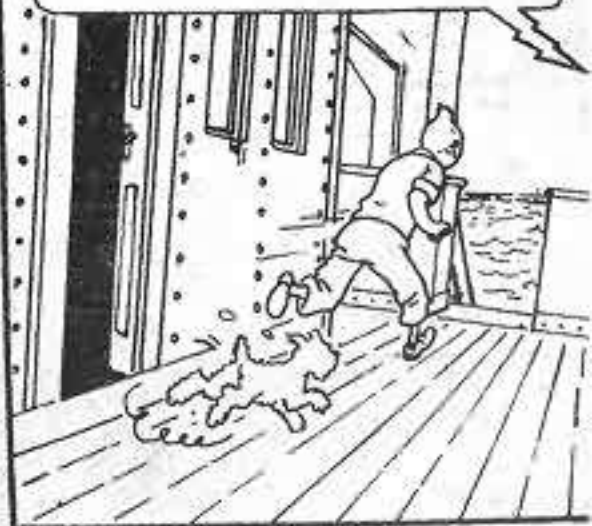
来了，来了。



喂，放开我！丁
丁，快来！快来人
啊！



傻瓜，快放开我！



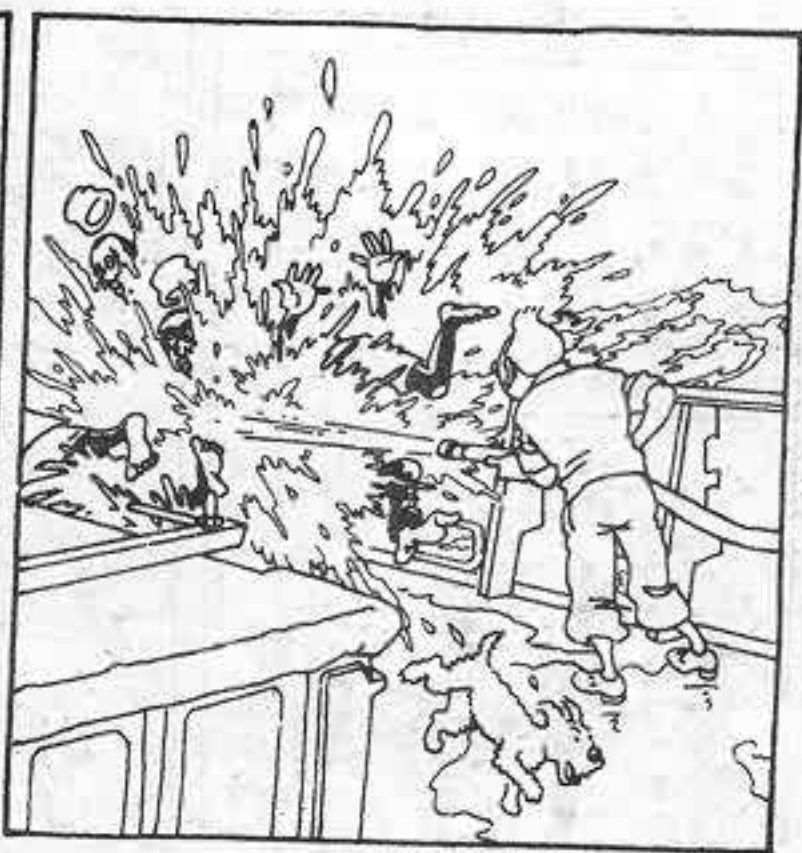
滚开，笨蛋！



船长，顶
住！我来了！



勇敢些！我来了！



请原谅，船长，我没有别的办法！

没关系，我都习惯了。



糊涂东西！我把你们从地牢里放出来，可你们却这样报答我！



先生别生气。我们被坏白人关了起来，还以为你和他们是一伙的呢！先生，是我们没搞清楚。那些坏白人现在跑到哪里去他？



坏白人溜了，把我们扔在这里。如果你们愿意帮忙，我就送你们到你们要去的地方，你们打算去麦加，对吧？



是的，先生。我们是虔诚的穆斯林，想到先知的墓地去朝圣。



好，我送你们去麦加，不过有个条件，你们必须听我的指挥，眼下，我就需要些人手去烧锅炉。



先生，我也去！

我去！

我去！

好，行！



两天过去了……

如果我的计算准确，
我们快要到吉达港了，
那是，麦加的门户。

是啊，那些可怜的黑人
就要到达目的地了。



可怜的黑人？你还一直认为
他们会被当作奴隶卖掉
吗？这太可笑了。

如果酋长说的不
错，我担心正是那样
的命运在等着他们。



得了，得了，
那不过是海外
奇谈！现在，奴
隶制度早就不
存在了嘛！



船长，请告诉我，
船上装没装着焦炭？

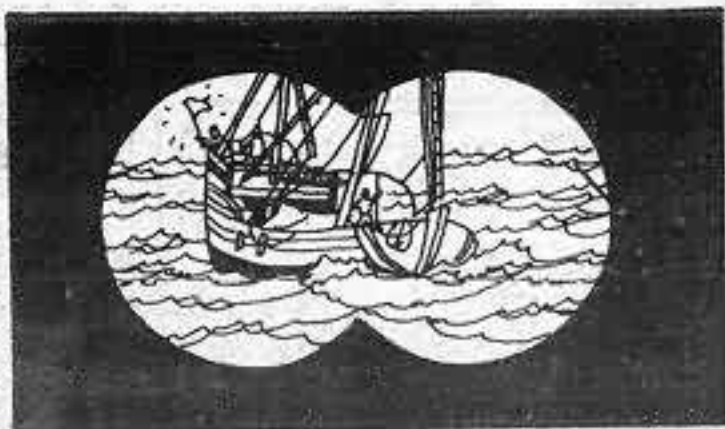
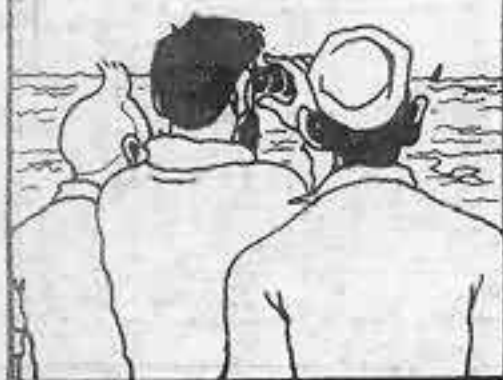
焦炭？……
可是……



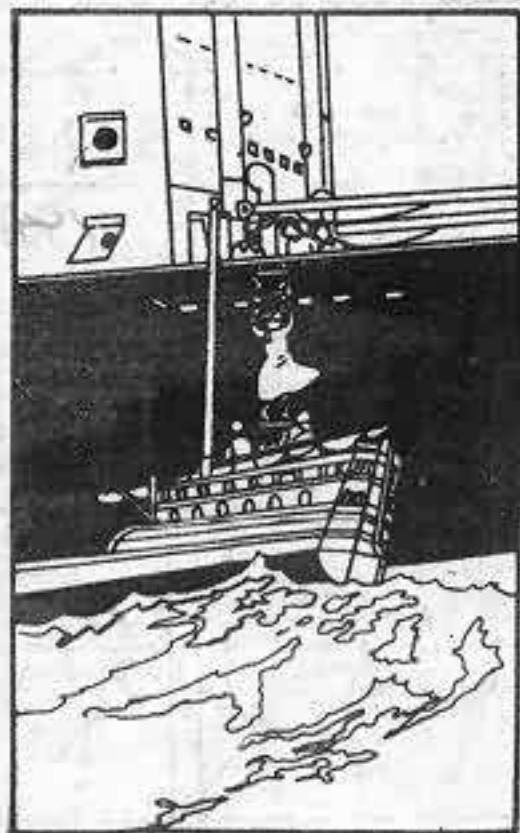
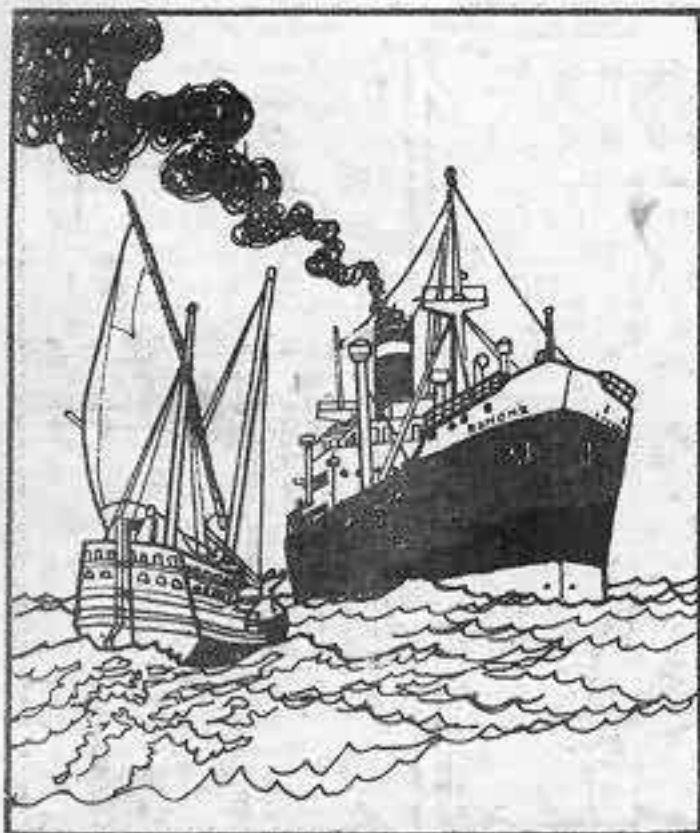
船长，快来看
呀！来了一条船！



真的，是条帆船！也许
是吉达港派来的领航员？
不，不可能，我们离海岸还
远着呢！或者是条渔船？



奇怪！它给我们
打信号呢。停止前进，
看它究竟找我们干啥？



你好，水手，阿朗船长在上边吗？

你找阿朗船长？他完了，走了。现在船长是我。



啊！是你替换了他，好，好……这次焦炭的质量是不是好一些啊？

焦炭？活见鬼！你们都和我要焦炭干么？该死的！船上没有焦炭！



船上没有焦炭？哈！哈！哈！



你过来！

是，先生。



嗯，肌肉倒蛮结实，不错，不错。



牙齿怎么样？喂，把嘴张开……嗯，也不太坏，牙口挺好。



喂，你在搞什么名堂？他既不是马，又不是奴隶，因此……

嘘……别用奴隶，这你很清楚……



焦炭？原来如此！看来丁丁说对了，真还有奴隶贩子！强盗，你干的是这个行当！

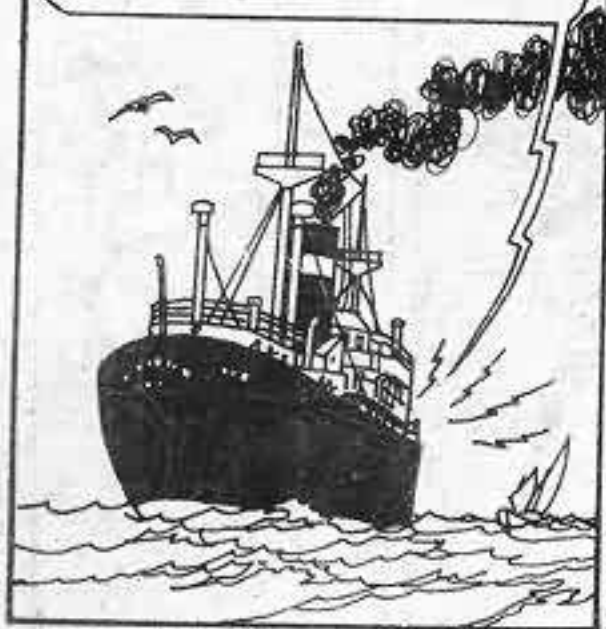


可恶的贩子！我真应该把你吊在后桅杆上！





老猴子！神经病！吃人肉的家伙！



海盗！流氓！无赖！恶棍！

船长，别喊了，他离这儿太远了。



你以为是这样吗？不能就这么便宜了他！



你去哪儿？

到驾驶台上去。



海盗！

冬瓜脑袋！

野兽！





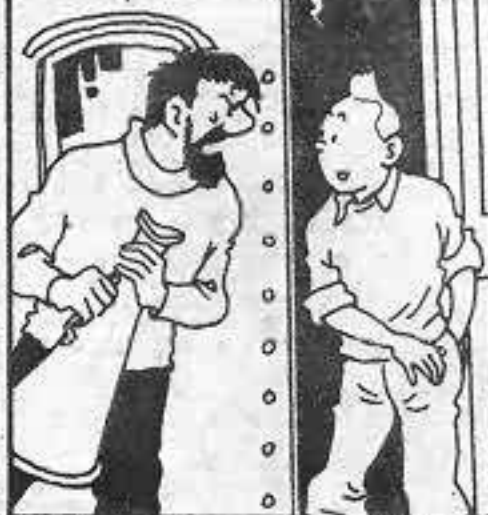
看来,他现在是真听不到了。

是呀。真遗憾! 奴隶贩子, 去他的吧!



对了,“焦炭”这个词怎么引起了你的怀疑呢?

你来看!

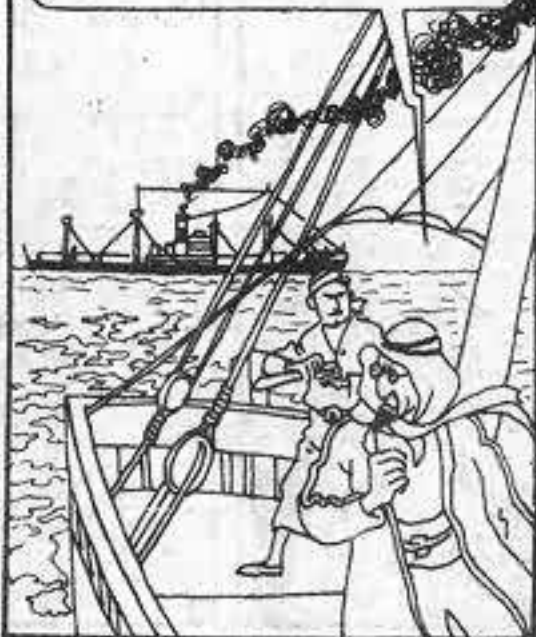


当你在地图上研究航线的时候,我在桌上发现了这块小纸片。



迪·戈尔贡左拉给
“拉蒙那”号船长: 命
令在交付焦炭

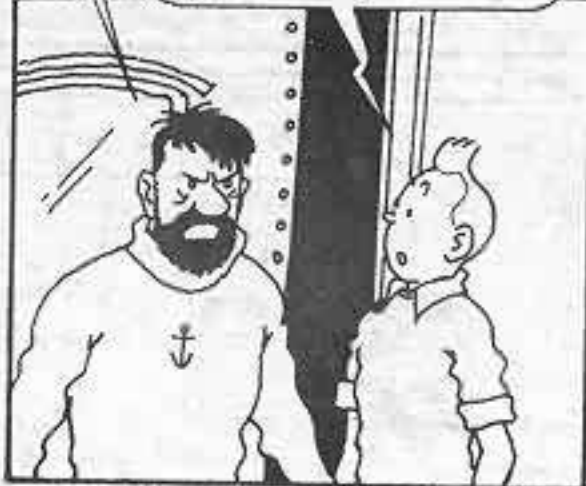
真倒霉! 一定得让这条老狗加倍偿还!



这是迪·戈尔贡在拉经匪徒阿朗的电报，可惜只剩下这么一小片！他们用“焦炭”这个词暗指船上装着的黑人！啊，这些可恶的强盗！

现在应该告诉黑人，在这种情况下是不能去麦加的！

好吧！而且应该想办法把呼救信号发出去……



马德，有进展吗？

还差得远呢，船长。

好吧，我去告诉黑人们。你驾着船朝正南方向前进，我们准备去吉布提。

好！



过了一会儿……

朋友们，请听我说。你们之所以进行长途旅行，是想去麦加朝圣，对不对？

对呀？

是的。



朝圣之后，你们当然还想回故乡去和亲人团聚，是不是？

正是这样！

对！

是呀？



可是，等待你们的却是另一种命运！你们看见刚才上船来又被我赶走的那个阿拉伯人了吧？他就在麦加等着你们，买你们去当奴隶。去当奴隶，明白吗？



我们明白，船长。那个阿拉伯人很坏很坏。我们不愿意当奴隶。只想到麦加去。



好，这我懂。但是，我已经告诉你们，如果你们去麦加，就会被人当作奴隶卖掉，你们愿意当奴隶吗？

不，先生，不当奴隶。我们是虔诚的穆斯林，我们只想去麦加。



我已经重复多次，一去麦加，你们就会被人当作奴隶卖掉。活见鬼！难道这还不明白？

船长，加紧喊呀！我们只不过是想去麦加而已。



你们真是木头脑瓜儿！那你们就去麦加吧！你们就得永远留在那里！永远回不了故乡，永远见不到自己的亲人！永远当奴隶！这种灾难立刻就要降临到你们头上！



先生，我们不是木头脑瓜儿。我们是虔诚的穆斯林，我们要去麦加。



什么办法都试过了，他们可真顽固，总是要去麦加，真是不撞南墙不回头！



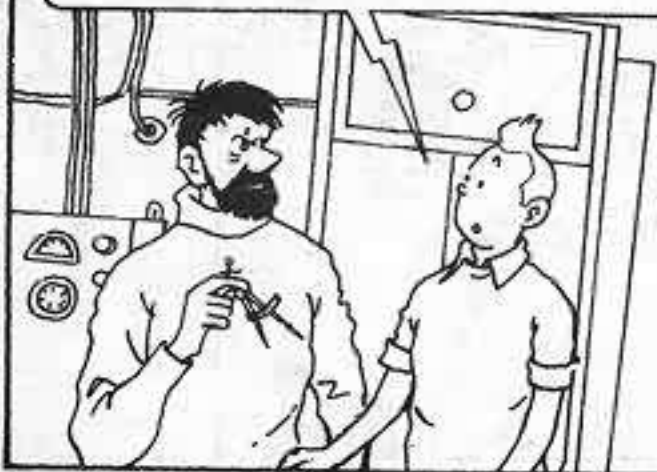


第二天早晨……

后天就到吉布提了，苦日子快要熬到头了。



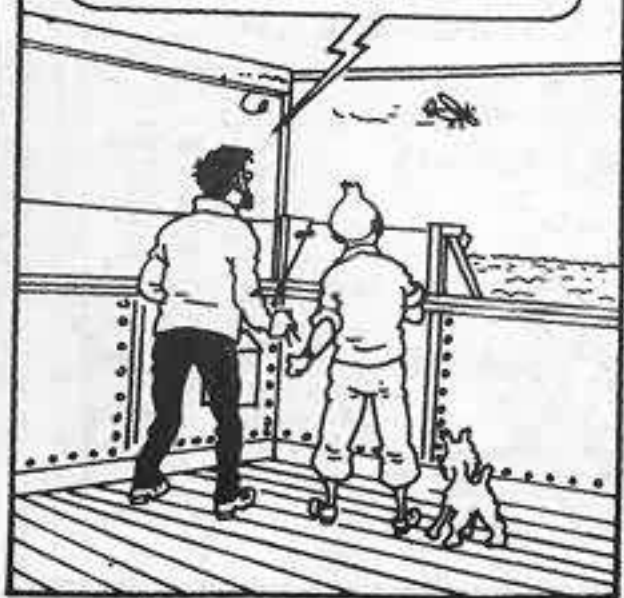
是呀，如果一切顺利的话，只有我们平安到达了，我才能真正放下心来。更何况，迪·戈尔贡左拉对情况了如指掌，他知道我们了解了……谁知道他还会要什么花招？



嗡嗡……



飞机！并且围着我们打转……真怪！





我对刚才那架飞机还是放心不下。船长，我们最好改变一下航向。

有理，说干就干。



几小时以后……



马德，电台修好了吗？

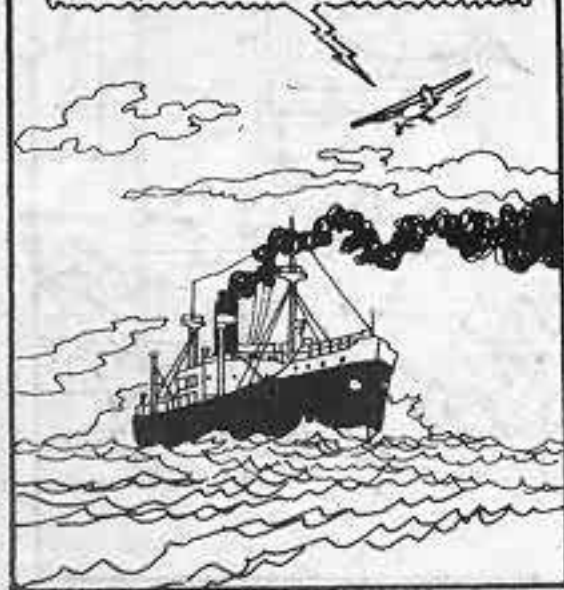


没有，还是不行，可又找不出毛病在哪儿。我真不知道怎么办才好……





它朝正南方向航行，
位于达赫拉岛以东三十海里。



这只倒霉的鸟儿真让人心烦！



滚远点，讨厌的家伙！别老在我的眼皮底下飞来飞去的！



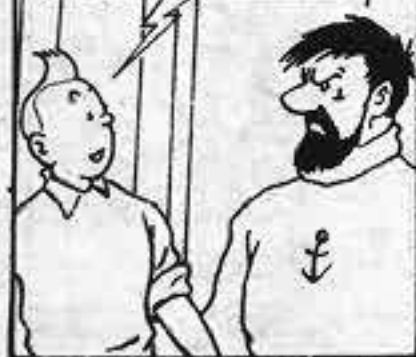
鲨鱼呼叫信天翁。发现“拉蒙那”号。我们准备潜入水中。





因为我被撞的次数太多了。两分钟之前，一条飞鱼正撞在我脸上，现在你又来了一下……真叫人受不了了！

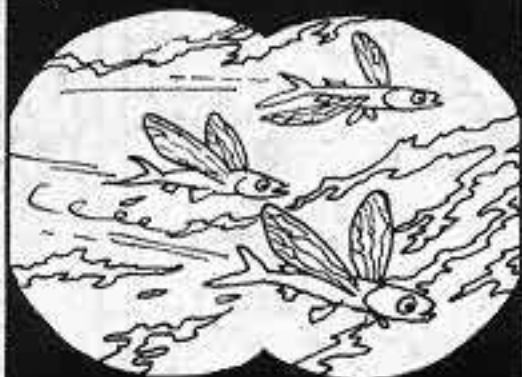
有飞鱼？太好了，我去拿望远镜看看！



噢，真美呀！就象一支支银光闪闪的箭……



……从浪花中飞出
……两条，那边还有
三条……



那里……噢呀，那是什么东西呀？



船长！船长！一架潜望镜！



现在它在那儿呢？我怎么看不见鬼！刚才我明明看见……

好了，好了，要沉着。



船长!我肯定是在这个方向上,稍远一点的地方,我看到过航迹.....

小家伙,不管有没有潜望镜,首要的是保持镇静.....



该死的!那儿真有一架潜望镜!



拉警报!合起武器!马德,发紧急呼救信号!救命呀!发现一艘潜水艇,准备战斗!沉着,镇静。妇女和儿童先上救生艇!



船长,镇静!我们的船还没有被击沉呢!

你说得对,不要惊慌,应该沉着、镇静!



倒霉透顶！完了，毫无办法！如果真是迪·戈尔贡左拉派来的人，我们就完了！

又怎么了？



弹药啊！前舱装满了弹药，如果一个鱼雷打进去……明白吗？

当然明白。不过鱼雷不是还没打进去吗？赶快各就各位！



在不远的地方……

马上进入射程之内……他们做梦也想不到……



事情很快就会办妥(tuǒ)……一号发射管，准备！



马德你来掌舵，让丁丁去发信号，注意听我的命令！



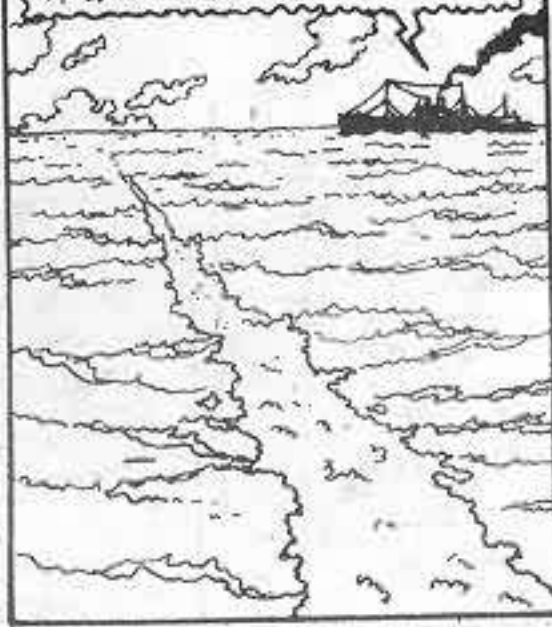
S·O·S……
S·O·S 我是“拉蒙那”号货轮。附近发现不明国籍的潜水艇，为防不测请记下我船的方位……



一号发射
管，放！



S·O·S.....S·O·S.....
“拉蒙那”号货轮有遭(zāo)到
针雷攻击的危险。



鱼雷朝左
舷来了，左
满舵！



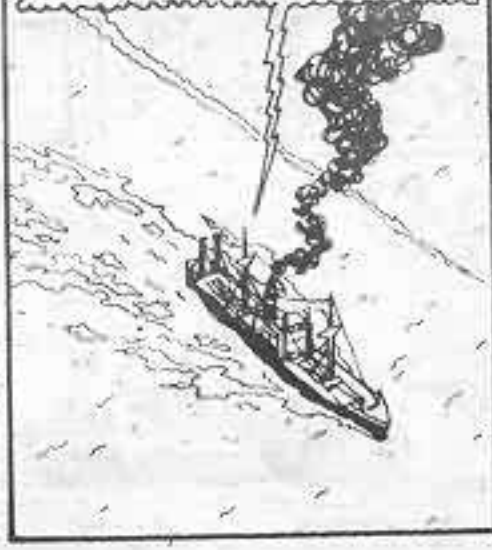
满舵右！



糟糕，船来了
个急转弯！这么
说，他们已经发
现了我们！



S·O·S.....S·
O·S.....一枚鱼雷
刚从船边擦过.....
S·O·S,赶快.....



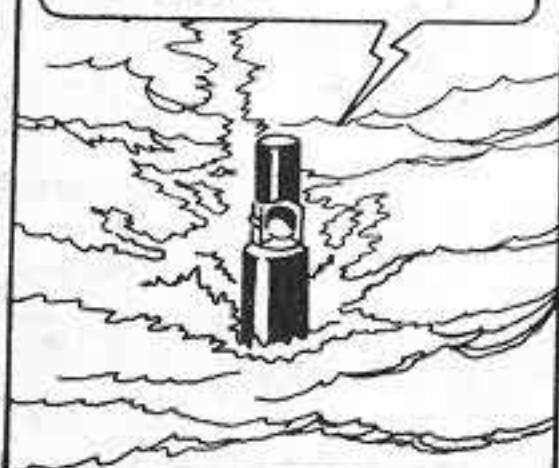
过了一会儿，
在洛杉矶号巡舰上……

船长，我刚刚
收到一份紧急
呼救电报。

这个潜水艇到
底是怎么回事？
战争不是早结束
了吗？

这时候……

右转舵二十度！前
进六……准备二号鱼
雷发射管。



好！我们的呼救
信号有了回答！



美国巡洋舰“洛杉矶”号致“蒙那拉”
号货轮。急救信号收到。正向你们驶
去。三小时后抵达。



“拉蒙那”号电告洛杉矶号。躲
过第一枚鱼雷的攻击，但在你们
到来之前，可能会被击沉。



它转到
左舷前方
了，这次
它可跑不
掉了。



正常情况下，潜水艇应该在我们的右舷后方。几分钟后，我就向左转，来打乱他们的计划。

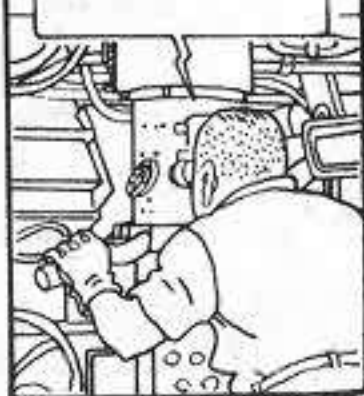


左转舵，
三十度！

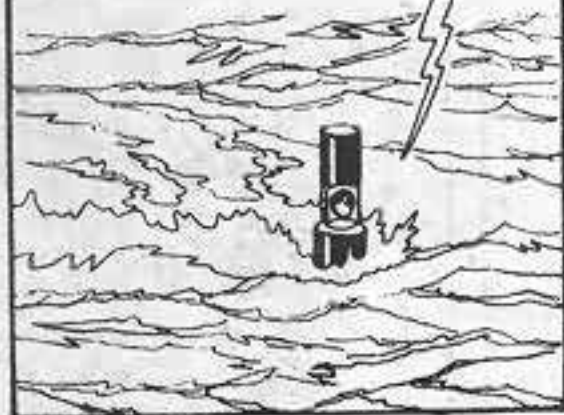
转舵
左，三
十度！



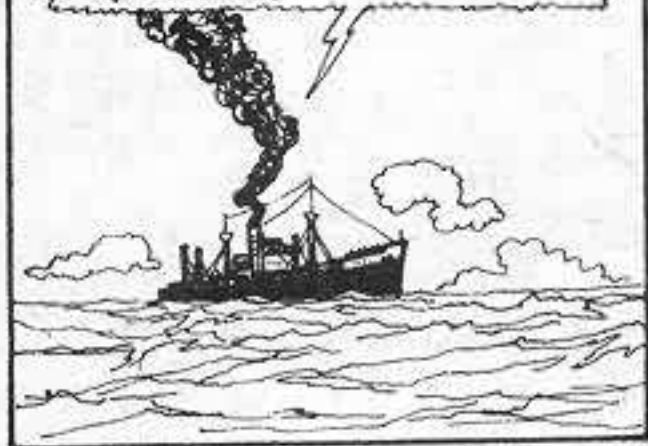
见鬼！他
们又来了
急转弯！

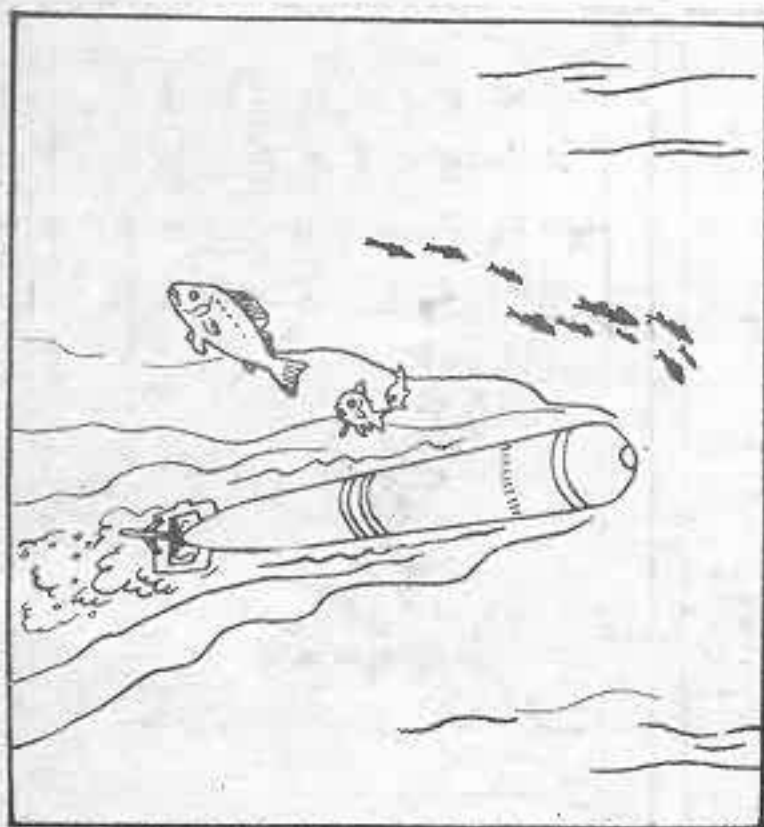


要有耐心！他们肯定还要转到右舷的位置上，到那个时候……



看来这些奴隶贩子的头子迪·戈尔贡左拉侯爵的潜水艇，现在他正乘“谢拉扎德”号游艇在红海上旅行。

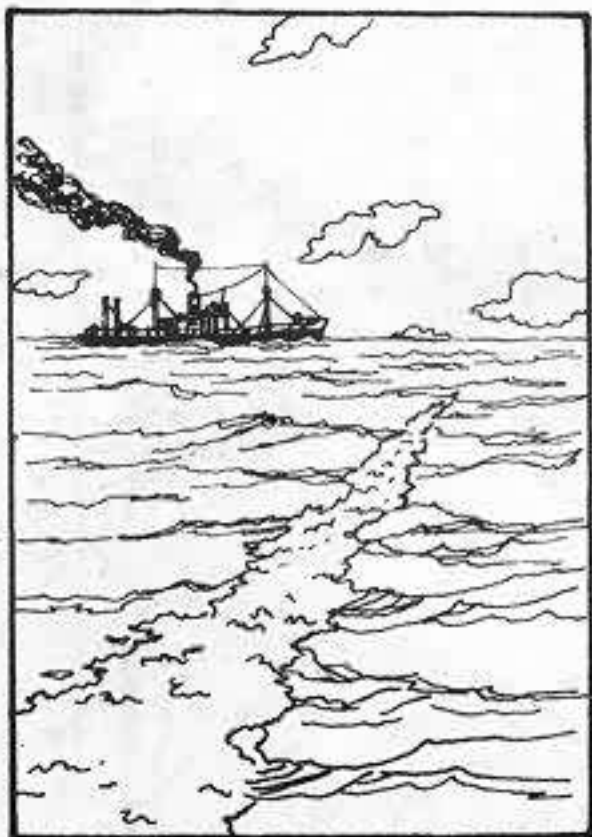




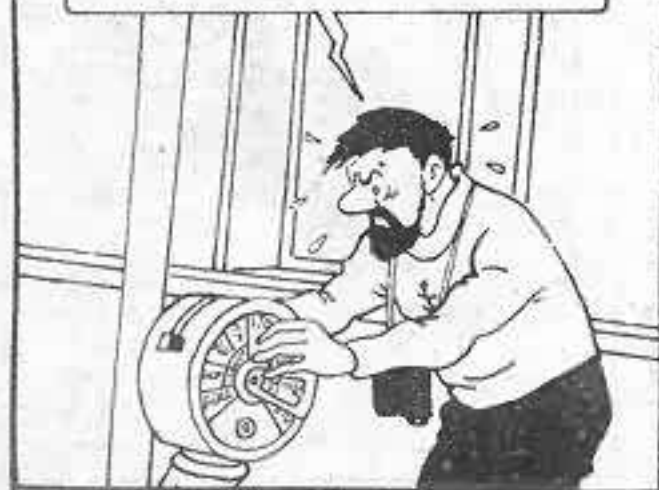
前进! 该死的! 全速前进!



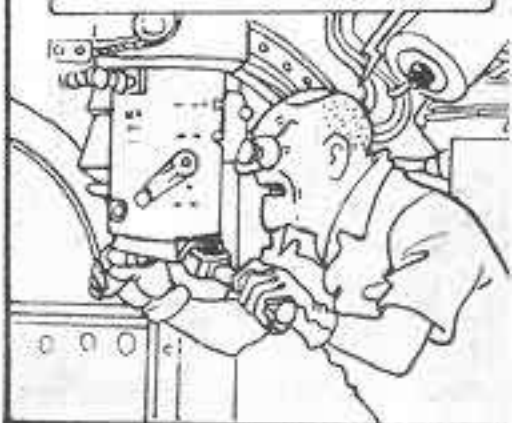
该死的活见鬼!



该死的！指令发送器卡在“倒车”的位置上了，快找把螺丝刀来！



倒霉！他们后退了！鱼雷又白费了！哎呀，这些家伙倒挺难对付！



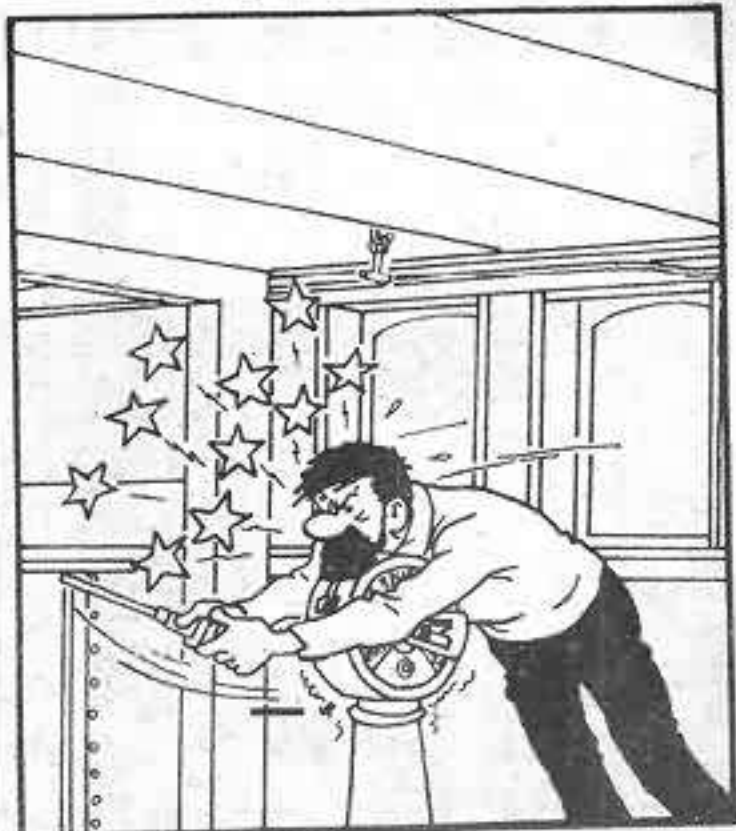
好，鱼雷从前面过去了。



S·O·S，第二枚鱼雷又被我们躲过。“洛杉矶”号，请赶快救援。



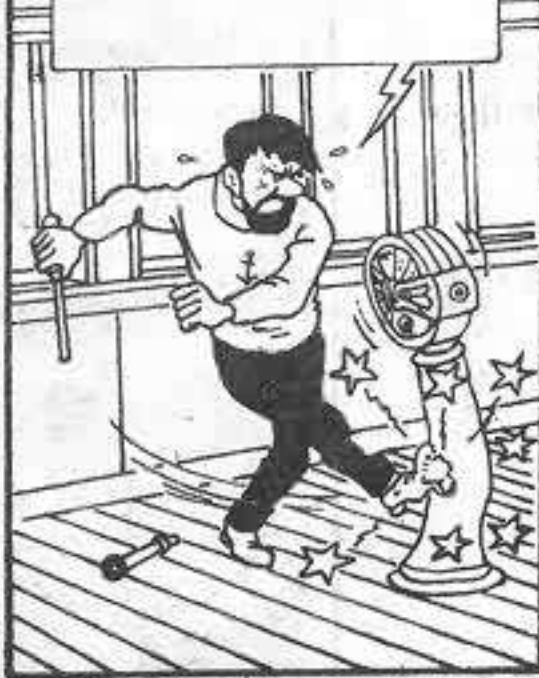
快！赶紧拧开这架该死的机器！



哎呀呀！
这该死的
.....



.....破烂！讨厌！



哎哟！



嘿,他们还在开倒车……
好吧! 三号、四号发射管,准
备好了吗?



乒!

乒!

该死的
废铜烂铁!

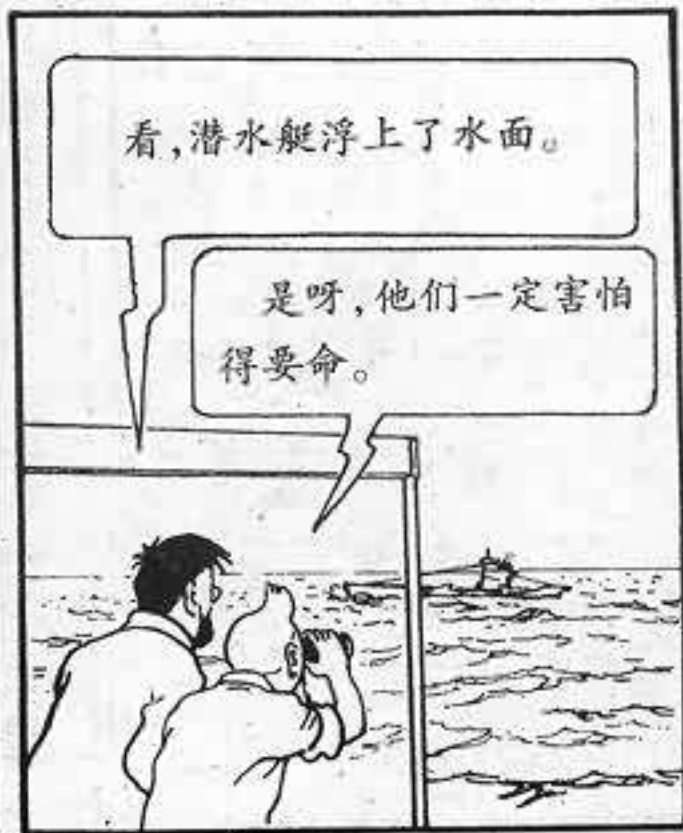


喂,喂,机舱吗?喂?

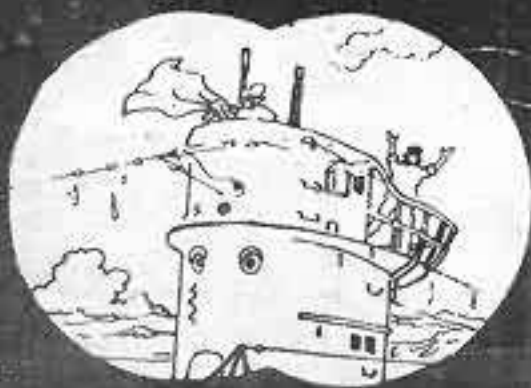
喂,船
长吗?

轰隆!

晚了!我们
被击中了!



胜利了！他们摇白旗呢！
他们投降了！戏演完了！



喂，喂！命令不明国籍的潜水艇立即停车，并留在水面上。如若轻举妄动，我们就不客气了。

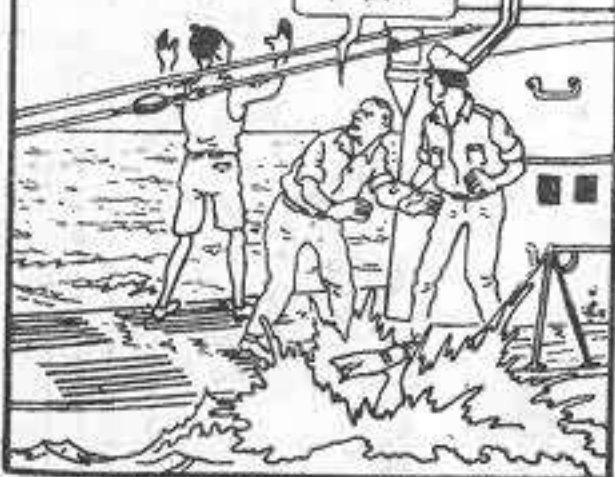


现在不能使用鱼雷了，
那就去他们船下放一个水雷。那船上装着军火，别人会以为是事故造成的。快去！你有充足的时间，水雷一小时后才会爆炸。



快，飞机又回来了！

下去！





看哪! 这是他们白人的民间舞蹈!

太好了!

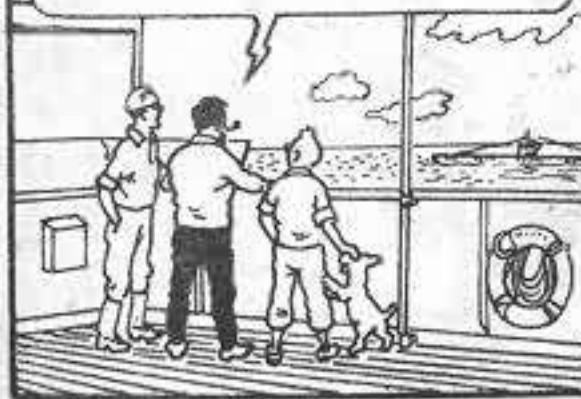
哈! 哈!

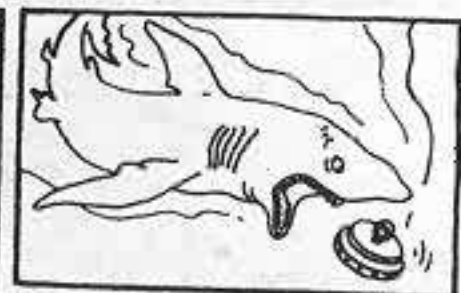
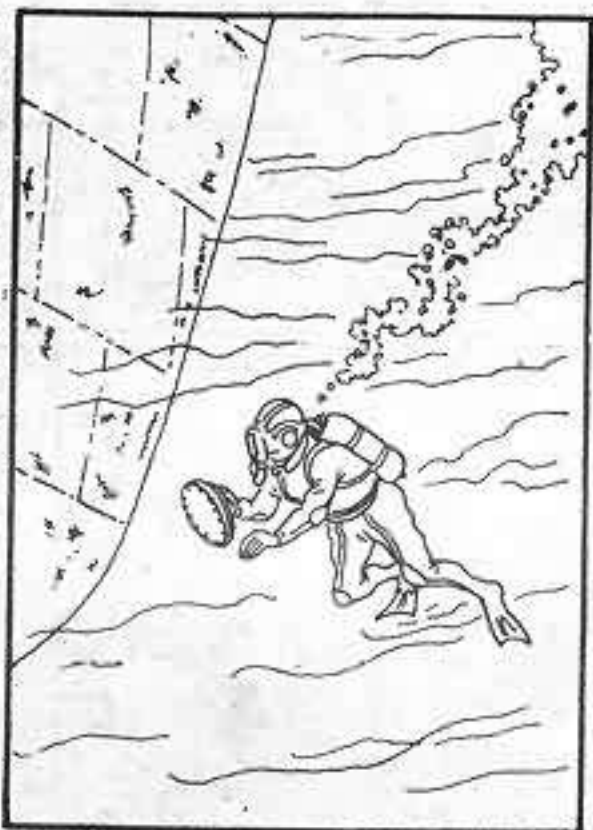
好极了, 得救了!



这时.....

太棒了! 不过, 还要等一等“洛杉矶”号巡洋舰.....我去看看能不能抛锚。





一小时之后……

看，“洛杉矶”号到了！



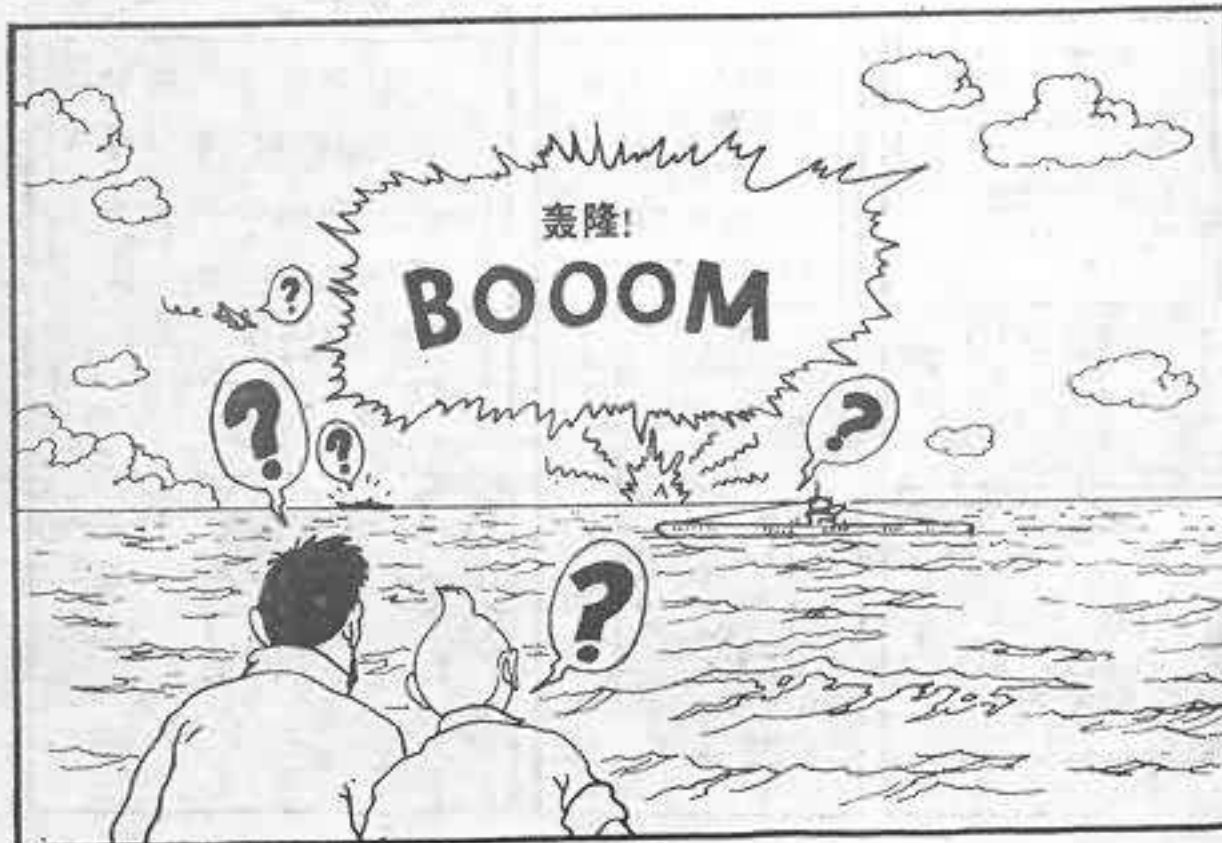
发现美国巡洋舰！

伙计们，别着慌……
说话就要发生爆炸。



轰隆！

BOOOM



第二天早上……

没得到库尔特和他的潜水艇的任何消息……这群笨蛋都干什么去了？



……军方准备检查“谢拉扎德”号游艇，并逮捕船主拉斯塔波布洛斯，这人常常以迪·尔贡左拉侯爵的身份招摇过市……



完了！我完蛋了！可是，这怎么可能呢！



喂？……是我。什么，到驾驶台上去一趟？船长，我没时间。我……你说什么？来了一艘军舰？好，我就来。



侯爵先生，来的是“洛杉矶”号巡洋舰……他们用回光通讯机命令我们停车。您看怎么办？



汤姆，再重复一遍我的命令……告诉他们，如不立即停车，我们就开火了。



好，停车！把我的小艇放到海里，我要亲自去和这些美国佬评理。



他们服从了命令……好极了！可是，他们正干什么呢？

好象是……对了，他们放下了一个汽艇，拉斯塔波布洛斯会在里头……



朋友们，不必争了，我自己去就行了。



他来了。他胆子可不小，竟敢单枪匹马的来嘲弄我们！



出什么事了？汽艇放慢了速度，现在停了下来……难道是出了故障？



天哪！汽艇沉了！



耍了一个小小的花招儿！先生们，看你们现在怎么来抓我！哈！哈！

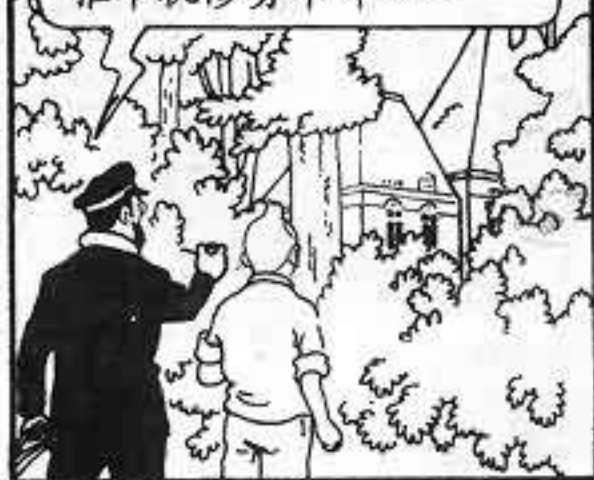


十五天以后……

到家了。呼吸一下故乡的空气……



……又听到这些熟悉的声音，是令人感到愉快的……听，那边有发动机的响声，一定是花工在用推草机修剪草坪……





我的天！原来是图
纳索教授！他又在搞
什么名堂？



喂，教授！你这是怎么欢迎人的？

可是……是谁呀？欢迎
你们到穆兰萨堡来！

这是什么玩艺儿啊？

够精巧的吧，嗯？



这是机动旱冰鞋……
很久以来，我就想解决
交通问题……想发明一
种既灵巧方便又不太笨
重的……



不错。不过要用你这个方
法就必须要在人行道上安装
红绿灯！喂，我问你，阿布达
拉跑到哪儿去了？

不，是一个通过金
属软管操纵的二冲程
发动机，软管既能调
节油门，又能驱动旱
冰鞋……



这非常有意思。不过，我
问你的是，阿布达拉跑到
哪儿去了？阿布达拉！听见
没有？阿布达拉在哪里？

哎，可能你还不相
信，它的速度每小时
可达五十公里呢！你
想试试吗？



先生回来了！见到
先生我真高兴！

你好，亲爱的内斯
……可怜的朋友，你
这是怎么啦？



阿布达拉先生在这儿没
给我带来什么好处……现
在好了，昨天他和他的随
从一起走了。走时，他还给
您留了一封信。



可怜的内斯
托！那小家伙真
是个魔鬼！去看
看他给我们写了
些什么……



难道他就不能
用我的名字
称呼我！



给我亲爱的
“活见鬼”



“我亲爱的“活
见鬼”，我很乖，没
有淘气。爸爸给我
写信了。我该回家
了。我真不想走，
因为我在穆兰萨
堡玩的很痛快。你
的朋友阿布达拉。”



这孩子不错嘛，嗯？内斯托对他的顽皮行为有些小题大作了。



该死的活见鬼！又是这个小魔鬼干的！天哪，难道我就永远不得安宁了吗？



先生，朗皮翁先生到了，他想……

谁？塞拉凡·朗皮翁？不，不见！我需要安静！安静！



你好，老兄！你怎么样？
我还可以。老友重逢，真让人高兴！

嗯……



喂，大胡子，我要使你大吃一惊！乡下很美，就是有点冷清……

这要看各人的喜好……



不，不，我敢肯定，是有点冷清。于是我就想，应该想法让你这个“老海盗”高兴高兴。

你真好，不过，我……



算了，算了，什么不过不过的！对于我来说，这不过是小事一桩！我是我们那个地方汽车俱乐部的主席，我组织了一次汽车竞赛，最后的一场比赛就……



